



# Maisel Wochenblatt

20



Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)



19.-20.10.2024

# Traubenfest

GROSSER  
FESTUMZUG  
AM SONNTAG  
14.15 UHR

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

kultur in  
meran  
mais



**Kimm**

**GH GARAGE HIMMEL** des Egger Robert  
Autowerkstätte  
Ihr Kfz-Mechatroniker in Obermais



39012 Meran, Obermais Dantestr. 33  
Tel. 0473 23 13 35 | Mobil 334-1491484  
garage.himmel@dnet.it | www.himmelgarage.it

**ELEKTRO**  
Klimasysteme & Heizungsanlagen

**WIMIT GmbH**

www.elektro-wimit.it





I-39010 MÖLTEN I-39012 MERAN  
Möltnerstraße 27 Luis-Zuegg-Strasse 40  
Tel. 0471 668 148 Tel. 349 282 8300  
info@elektro-wimit.it michael.elektro.wimit@gmail.com




Machen Sie Ihr eigenes Klima  
... mit den  
Klimageräten von



**Knoll**  
Geflügel  
HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Texelstraße 2 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

**ALLNEIDER**

TRANSPORTE - UMZÜGE - DEPOT  
TRASPORTI - TRASLOCHI - DEPOSITO

Via Albertina-Brogliati Straße 62 Meran/o  
Tel. 0473 223025 Handy: 335 6112611



**terra** Rent

Sie haben Projekte - Wir Lösungen

Verleih von Baumaschinen, Hebebühnen und vieles mehr...

Terrarent GmbH Email: info@terra.bz.it  
Meran, Montecatinistraße 16  
Mobil: 335 8279665  
Büro: 0473 244535 www.terra.bz.it

**PLANK**  
HEINRICH GMBH

Ihr optimaler Partner.

MALERMEISTER GIPSBAU

Stefan | T. 392 0012304 | Haftung | heinrich-plank.it

Werbung  
macht  
sichtbar



südtirol  
druck

IHR PARTNER  
FÜR DRUCK  
UND WERBUNG

www.suedtiroidruck.com



**KERSCHBAUMER**  
TRANSPORTE - KRANARBEITEN | AUTOTRANSPORT - LADUNG GMBH

Transporte fürs Baugewerbe,  
Landwirtschaft & Gartenbau  
Kranarbeiten auch mit Glassauger und Personenkorb

Kerschbaumer GmbH  
Gampenstr. 83 - 39010 Tschermis  
Handy: Alex +39 334 1666545  
E-Mail: info@transporte-kerschbaumer.it  
www.transporte-kerschbaumer.it

NEU:  
spezielle  
Raupenkräne

► BERATUNG  
► PLANUNG  
► TISCHLEREI

Qualität nach Maß

**KARBACHER  
INNENAUSBAU**

RUDOLF KARBACHER  
I-39012 MERAN  
PFARRGASSE 29/B  
Tel./Fax 0473 237 407  
info@karbacher.it

**ELEKTRO LINE**

Elektroinstallationen · Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812  
Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimmbadstr. 14 · 39012 Meran  
T / F 0473 220190  
info@elektroline.net www.elektroline.net

**Konfektion  
Lösch**

M - XXXXXL

- Wäsche & Konfektion für Herren  
von Größe M (48) bis 6XL (70)  
- Kurzwaren | verschiedenes Nähzubehör  
Reißverschlüsse in allen Größen  
- Herren-Trachtenschneiderei

39022 Algund - Handwerkerzone 16  
9:00-12:30 + 15:00-19:00 Uhr  
dalkolmojosef@hotmail.de  
Tel. 0473 448682

DEN BESTEN  
SCHLAF  
SCHENKT  
DIE NATUR



... sich wohlfühlen, geborgen sein  
und genießen...

- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.
- Auflagen aus Zirbenholz, Kaschmir oder Merinowolle.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.

FAMILIENBETRIEB SEIT ÜBER 37 JAHREN | IN 2. GENERATION

► Besuchen Sie uns in unserem **Ausstellungsraum**:  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana

► Auf Wunsch beraten wir Sie gerne auch bei Ihnen **zu Hause**

► Oder in unserem **Online-Shop** unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)  
T. +39 0473 564 862 - info@naturafit.it - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)

ONLINE SHOP

**naturafit**

# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, das Meraner Traubenfest. Es ist einfach eine Institution. Auch wenn man den ganzen Trubel und das Gedränge nicht mag. Vielleicht geht es Ihnen auch so, wie mir? Der Anblick der Titelseite mit der Ankündigung des Traubenfestes reicht schon aus, dass ich den Geruch von gebratenen Kastanien in der Nase habe. Dass ich den Suser auf der Zunge prickeln spüre, vielleicht noch ein paar Krapfen dazu ... aber lassen wir das jetzt. Wir wissen ja, was uns bevorsteht. Übrigens, nachmittags zwischen 14 und 18:30 Uhr bekommen Sie vor dem KiMM in Untermais die besten gebratenen Kastanien. Und das von Montag bis Samstag. Das sollten Sie nicht versäumen. Und wenn Sie noch etwas Gutes tun wollen und sich selbst etwas Schönes gönnen möchten, dann sollten Sie ab Montag, 28. Oktober eine (oder auch mehrere) Kerzen für eine freiwillige Spende erwerben. Diese Kerzen wurden von den Jungschützen und Jungmarketenderinnen der Schützenkompanie Obermais gegossen und verziert, sind wunderschön und sie erfüllen einen guten Zweck: Der Erlös der ganzen Aktion kommt dem Bäuerlichen Notstandsfond zugute. Ich höre schon fast den Kaiser Franz: "Ja, is den schon Weihnachten?" Haben Sie eine schöne Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller



Inhalt

- Editorial & Inhalt.....3
- Runggaldier Tracht & Tradition-Geschäft.....04
- 20. Benefiz-Heimatabend
- für die „Stille Hilfe im Dorf“ .....04
- Der Erntedank der Stadt .....05
- Veranstaltungen in Algund .....06
- Mängel nach Versteigerung
- das rechtliche Überraschungsei.....06
- Vorab-Vergleich .....07
- Kerzen für den guten Zweck.....08
- Kino in Meran: Filmclub .....08
- Sing dein Lied aus Ashkenaz .....09
- Herbstlicher Harfenzauber .....09
- Cuntrol y tratamènc .....10
- Mittenwald erklingt.....10
- Offene Probe Bürgerkapelle Untermais.....11
- Kafka Klänge: Aus Literatur wird Musik .....11
- Tag der Senioren ist Tag der Begegnung.....12
- KVV - Bildungsprogramm.....12
- Fremdwörter – leicht verständlich .....13
- Veranstaltungen.....14
- Erkältung – wann zum Arzt statt zur Arbeit.....15
- Kleinanzeiger .....16
- Maiser Service Blatt .....16
- Fest der Jubelpaare St. Nikolaus .....18
- Dekan Pamer
- feiert 50-jähriges Priesterjubiläum .....19
- Pfarnachrichten .....19
- Minigolfturniere in Naturns, Lana, Algund .....23
- 100 Jahre Ortspolizei Meran .....25
- Runggaldier la Tradizione che si rinnova .....26
- I Lions Club Merano „Maiense“ dona materiale....26
- Salita Silvana: serata informativa il 16 ottobre .26
- Mamming Now: ieri-oggi-domani 2024-2026....27
- Newsletter dei quartieri - ottobre 2024.....27
- JAZZ'INN:
- innovazione e sostenibilità a Merano.....28
- La tutela del clima riguarda tutti .....28
- Tipps für Bücherwürmer .....29
- Impressum .....29
- Leute von heute .....30

U.: ... Hosch gheart? 8000 Leit warn am Freitag beim Spatzn-Fescht ...  
 O.: ... jo, und wenn der Pixner net seine Geburtstagsfeier in Riffian ghabt hät, warns 8.500 gwesen ...

## Maiser Wochenblatt – Info-Box

Nächste Ausgabe: **Mittwoch, 30.10.2024**

Redaktionsschluss: **Freitag, 25.10.2024**

Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:		Telefon	E-Mail
Redaktion:	Ernst Müller	333-464 333 4	redaktion@wochenblatt.it
Redazione italiana:	Walter Taranto	338-544 9006	wtaranto@wochenblatt.it
Werbung:		0473-49 15 05	werbung@wochenblatt.it
Herausgeber:	Helmuth Fritz	335-63 777 53	verwaltung@wochenblatt.it

Fax 0473-49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in  
meran  
mais



## Veranstaltungen im KiMM

Do. 17.10. 19:30 Uhr  
**Die Vodkagespräche von Anne Nielson**  
 Szenische Lesung  
 Kartenvorverkauf 0471-313800

Sa. 19.10. 21 Uhr  
**Maturaball "Inkognito"**  
 der Klasse 5A FM WFO Meran

Mi. 23.10. und Do. 24.10. um 20 Uhr  
**Nindersch isch nicht**  
 mit Thomas Hochkofler und Karin Verdorfer

Sa. 26.10. 20 Uhr  
**Alps Move Tanztheater Festival Südtirol**  
 Hydraos ital. Erstaufführung

Bis 11.11. von Mo.-Sa.  
 von 14–18:30 Uhr  
**brotet dr Christoph**  
**Ladurner vor dem KiMM**  
**wieder Keschn.**



**Samstagvormittag vor dem KiMM:**  
 An den Samstagen 19. und 26. Oktober können Sie sich vor dem **KiMM** von **Charly** von 8-12 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

**Vorschau:**  
 Sa. 02.11. 14 Uhr  
**Preiswatten der Bürgerkapelle Untermais**  
 Anm. 3337773541 oder 3496610610 oder [info@bku.it](mailto:info@bku.it)

Fr. 08.11. 14 Uhr  
**Präsentation Guida Vini buoni d'Italia**

Sa. 09.11. 18 Uhr  
**Südtiroler Blasmusik hilft**

# Runggaldier Tracht & Tradition-Geschäft

Am Freitag, den 11. Oktober, fand in Anwesenheit von rund hundert Gästen die offizielle Eröffnung des neuen Runggaldier Tracht & Tradition-Geschäfts in der prachtvollen Kulisse der Meraner Lauben statt. Nach 128 Jahren ist das historische Trachtengeschäft in die neuen Räumlichkeiten unter der Pobitzer-Galerie Nr. 246F umgezogen, in ein helleres Ambiente, eingerichtet mit einer Mischung aus Klassik und Moderne und ausgestattet mit allem Komfort, der das Einkaufen angenehm und erfreulich macht. Andrea Maria Tratter, die das Geschäft seit 2011 mit echter Leidenschaft und Respekt für die jahrhundertealte Tradition führt, hat diese Entscheidung getroffen, um die Wünsche und Vorlieben der Kundschaft weiterhin durch ein Sortiment von absoluter Qualität und ein hohes Serviceniveau zu erfüllen. In den verschiedenen Bereichen findet man das Angebot an Damen-, Herren- und Kinderbekleidung, eine Abteilung, die Zeremonien gewidmet ist und das allgegenwärtige Angebot an Stoffen und Kurzwaren. Mit dem neuen Geschäft will Runggaldier Tracht & Tradition die Tradition in die Zukunft tragen, wobei das breite Angebot an Kleidungsstücken und der, auf die Anfertigung von originellen Trachten spezialisierte Maßschneiderservice erhalten bleiben.



Fotos: (c) Paolo Savio



## 20. Benefiz-Heimatabend für die „Stille Hilfe im Dorf“

Musik, Gesang, Mundart und Volkstanz gab es kürzlich im Raiffeisenhaus von Lana; im Zeichen gelebter Solidarität für den Nächsten, für die „Stille Hilfe im Dorf“. Sie hat sich zur Aufgabe gemacht, bedürftigen Menschen im Ort schnell und unbürokratisch zu helfen. So haben sich auch heuer wieder Musikanten, Sänger und Tänzer in den Dienst einer guten Sache gestellt. Alfred Sagmeister führte mit humoristischer Note durch den Abend und stellt die Mitwirkenden vor; die Bläser der Bauernkapelle Völlan unter der Leitung von Sigmund Hofer, das Vokalensemble Stimmt's unter der Leitung von Ingrid Rieder, die Mundartdichterin Burgi Kaufmann aus dem Passeiertal, Pasui, geleitet von Volker Klotz und die Volkstanzgruppe Lana mit Obfrau Anna Spitaler. Dazu kredenzten Sepp Pircher Hofmann und Helmuth Holzner köstlichen Apfelsaft. Zur Veranstaltung sind auch Bürgermeister Helmut

Taber und die Gemeindefereenten Valentina Andreis und Ernst Winkler gekommen; ebenso Andreas Pixner, Hauptmann der Schützenkompanie „Franz Höfler“ Lana, Ortsbäuerin Patrizia Karnutsch und Albert Innerhofer vom Heimatschutzverein Lana. Rosa Pfattnr, als Verantwortliche der „Stillen Hilfe im Dorf“ dankte allen Mitwirkenden, Helfern, Sponsoren und Spendern, insbesondere den Trägern dieser Veranstaltung, der Schützenkompanie „Franz Höfler“ Lana mit Hauptmann Andreas Pixner. Gedankt wurde der Marktgemeinde Lana für die Bereitstellung des Raiffeisensaales. Ein großes Dankeschön ging an Maria Sulzer für die Organisation auf und hinter der Bühne, dafür wurde sie mit einem Blumenstrauß bedacht.

*Im Bild (Foto Kofler Lana) Musikalisches Stelldichein mit Ehrengäste auf der Bühne im Raiffeisenhaus Lana*



## ■ Kurverwaltung Meran

# Der Erntedank der Stadt

**Unter dem Motto Tradition im Wandel zeigt sich das Traubenfest am 19. und 20. Oktober in Tracht und zeitgenössischem Gewand zugleich.**

Kaum eine Veranstaltung in Meran findet so zuverlässig einmal jährlich statt wie das Meraner Traubenfest, das 1886 erstmals unter diesem Namen den Erntedank in Meran feierte. Vielleicht ist es gerade diese Beständigkeit, die dem Fest in schnell sich wandelnden Zeiten eine Qualität gibt, die so manche oder mancher wiederentdecken möchte. Trotz allem Festhalten an bewährten Riten, den Musikantinnen und Musikanten, den Wagen, die seit langem den sonntäglichen Festumzug gestalten, fließen zeitgenössische Elemente in den Erntedank einer Stadt, die auf ihr zahlreiches Publikum noch nie verzichten musste.

Auch vor 138 Jahren standen die Gaben des Bodens, der Bäume und der Reben im Vordergrund. In diesem Jahr heißt es deshalb: zwei volle Tage Meraner Markt, Weinverkostungen und Masterclasses der Meraner Weinkellerei, Weinausschank, Gewinnspiel und Kartenvorkauf des Merano WineFestival sowie eine Wein- und Genusspromenade, die sich auf der elegantesten Promenade Merans entlangstreckt. Die Masterclasses Nature können übrigens bereits am 16. und 17. Oktober besucht werden, die Masterclass City hingegen hat neben den Terminen am Samstag und Sonntag einen weiteren am Freitag im Vorfeld des Traubenfestes. Eine seltene Gelegenheit, das Kurhaus zu besichtigen, gibt es auch. Am Samstag, 19. Oktober beginnt um 11 Uhr eine kunsthistorische Führung durch das markante Jugendstilgebäude und endet mit einer Weinver-

kostung mit dem Gründer und Präsidenten des Merano WineFestivals, Helmuth Köcher.



Foto: Karlheinz Sollbauer

Die Saltner werden in früheren Jahrzehnten, als sie noch ihre Aufsicht in den Weinbergen verrichteten, das ein oder andere Mal erschöpft zum Traubenfest gestoßen sein. In den letzten Jahrzehnten wurde ihre traditionelle Kleidung wiederentdeckt, um auf die damalige Tradition aufmerksam zu machen. Und so ziehen die als Saltner gekleideten durch das Zentrum Merans und stoßen dort auf traditionelle Volkstanz- und Volksmusikgruppen, auf Goalschnöllerinnen und Schuhplattler aus ganz Südtirol, aber auch aus Deutschland, Österreich und dem Trentino. Die ein oder andere Band bringt den Klang der Avantgarde unter die Menschen und integriert in das Fest ist jene Blechband, die im Rahmen des Internationalen Brassfestival Meran im Kursaal gastiert: das unwiderstehliche Trio Wieder, Gansch & Paul, das mit Brass, Melodie und Harmonie von George Michael über Franz Schubert, von Henry Mancini zu Johann Strauß musikalische Kommunikation

auf Weltformat auf die Bühne bringt. Die Marlinger Apfelkrone, seit 1949 Bestandteil des Festes und die Algunder Riesentraube, auch Kundschafter genannt, die am sonntäglichen Festumzug teilnehmen, werden von den über 30 Traditionsgruppen und weiteren festlich geschmückten Wagen begleitet.

[www.meran.eu/traubenfest](http://www.meran.eu/traubenfest)



Fotos: Kurverwaltung Meran





Mag. Reinhard Bauer,  
Kordinator, Rechtsberater der  
Verbraucherzentrale

## Mängel nach Versteigerung – das rechtliche Überraschungsei

Wer eine Immobilie bei einer gerichtlichen Versteigerung erwirbt, muss sich bewusst sein, dass dieser Kauf stets im tatsächlichen und rechtlichen Zustand der Immobilie erfolgt. Das bedeutet, dass die gesetzliche Gewährleistung für Sachmängel, wie sie im Art. 128 GD 206/2005 vorgesehen, grundsätzlich ausgeschlossen ist. Käufer tragen somit grundsätzlich das Risiko für eventuelle Mängel und Schulden, die mit der Immobilie verbunden sind.

**Praktisches Beispiel:** Ein Käufer erwirbt eine Wohnung bei einer Zwangsversteigerung und stellt nach dem Kauf fest, dass erhebliche Schäden an der Sanitäranlage

bestehen. Obwohl solche Mängel bei einem normalen Kauf durch die Gewährleistung abgedeckt wären, greift diese bei Versteigerungen nicht. Zudem wird er möglicherweise mit offenen Rückständen von Kondominiumsspesen konfrontiert. Auch diese Schulden muss der neue Eigentümer übernehmen.

Reinhard Bauer: „Der Kauf bei einer Versteigerung ähnelt manchmal einem Überraschungsei – nur dass statt einer Spielfigur ein undichtes Rohr auftauchen könnte“.

Diese Regelung unterstreicht, wie wichtig es ist, sich im Vorfeld über den Zustand der Immobilie umfassend zu informieren. Interessenten sollten die Unterlagen des Versteigerungsverfahrens genau prüfen und sich, wenn nötig, rechtlich beraten lassen, um unliebsame Überraschungen zu vermeiden.

Mehr Informationen unter [www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it) oder 0473 270 204 | 0471 97 55 97

## Veranstaltungen in Algund

\* **Anmeldung bis zum jeweiligen Vortag, 12 Uhr im Tourismusverein Algund, Tel. 0473 448600**

*Mi. 16.10. 18:30-21:30 | Küche Thalghuterhaus*

**Kochkurs: 30 Minuten Rezepte für jeden Tag**  
Der Katholische Familienverband Südtirol, Zweigstelle Algund, organisiert einen Kochkurs mit 30 Minuten Rezepte für jeden Tag. Annalena Ganner wird einfache und leckere Gerichte vorstellen, die gekocht werden können, wenn es schnell gehen soll. Kosten: 45 Euro plus 15 Euro Materialkosten. Informationen und Anmeldung bei Myriam, Tel. 347 0453778.

*Mi. 16.10. 18-19:30 | Klosterstübele Kloster Steinach*

**Englisch-Kurs für leicht Fortgeschrittene**  
Der Katholische Familienverband Südtirol, Zweigstelle Algund, organisiert einen Englisch-Kurs für leicht Fortgeschrittene für maximal 12 Personen. Der Kurs sieht 9 Treffen vor. Kostenbeitrag ist 90 €. Anmeldungen bei Myriam, Tel. 347 0473778.

*Mi. 16.10. 19:30-21 Uhr | Klosterstübele Kloster Steinach*

**Englisch-Kurs für Anfänger**  
Der Katholische Familienverband Südtirol, Zweigstelle Algund, organisiert einen Englisch-Kurs für Anfänger für maximal 12 Personen. Der Kurs sieht 9 Treffen vor. Kostenbeitrag ist 90 €. Anmeldungen bei Myriam, Tel. 347 0473778.

*Jeden Do. 9-12:30 Uhr | Tourismusbüro*

**Magische Plätze im Wald**  
Der Tourismusverein Algund organisiert Wanderungen mit dem Waldexperte Martin Geier durch die Wälder von Aschbach und Vellau mit Buchen, Birken, Erlen und Fichten sowie Lärchen und Zirben und von Moos bewachsenem Untergrund. Teilnahmegebühr: 12 Euro.

*Jeden Do. 10:30-12 Uhr | Aschbach*

**Alpine Stille – Yoga in Aschbach**  
Franziska Raabe, Yogatrainerin mit Leib und Seele, führt euch durch eine dynamische Prana Flow Yogastunde in der freien Natur in Aschbach. Wir verbinden kraftvolle mit spannenden Asanas, kreativ und fließend mit dem Atem. Es entsteht ein natürlicher Rhythmus und wir erleben Meditation in Bewegung. Teilnahmegebühr: 17 Euro, Anmeldung bis zum Vortag um 16.00 Uhr im Tourismusverein Algund,

*Jeden Do. 17 Uhr | Pfarrkirche*

**Kirchenführung**  
Die Pfarrkirche zum Hl. Josef in Algund ist durch ihren markanten Turm und den besonderen Bau zum „Kennzeichen“ der Gemeinde geworden. Auf Grund ihrer reichen Symbolik zählt sie zu den bekanntesten und gelungensten modernen Sakralbauten im Alpenraum. Ein ehrenamtlicher Mitarbeiter der Pfarrei führt durch die Kirche und erklärt die besondere Symbolik. Die Teilnahme ist kostenlos, keine Anmeldung erforderlich. Treffpunkt 17:00 Uhr in der Pfarrkirche.

*Fr., 18.10.-So. 20.10. 10-17 Uhr | Kirchplatz*

**Event-Genussmarkt**  
Eine Vielfalt an Spezialitäten wird zum Verkauf und zur Verkostung angeboten: Von edlen Tropfen, über hausgemachte Sirupe, Marmeladen bis hin zu exklusiven Wurstwaren von Südtiroler Höfen ist alles dabei.

*Sa. 19.10. + Do. 24.10. 9:30 Uhr | Bunker Töll*

**Besichtigung Bunker Töll**  
Nach 1945 blieben viele Bunker im Zuge des „Kalten Kriegs“ weiterhin in Betrieb, bis sie in den 1990er Jahren stillgelegt und dem Land Südtirol übertragen wurden. Der Bunker auf der Töll wurde 2014 von den Gemeinden Algund und Marling erstanden und für Führungen zugänglich gemacht. Anmeldungen zur Führung (obligatorisch) bis zum Vortag um 12:00 unter [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it).

*So. 20.10. 9-17 Uhr | Festplatz*

**Biofest in Algund**  
Die Besucher erwartet ein umfangreiches Angebot an Bio-Lebensmitteln (Obst, Gemüse, Kräuter, Tees, Wein, Säfte, Brot ...), Handwerksprodukten, Informationsständen und Workshops, Schminken für Kinder, eine Druckwerkstatt (von 11-16 Uhr), Erzählstunde für Groß und Klein, Musik, sowie natürlich eine gesunde Bioküche.

*Mi. 23.10.-So. 27.10. 10-17 Uhr | Kirchplatz*

**Algunder Bauernmarkt**  
Es erwartet euch eine große Vielfalt an hausgemachten Spezialitäten und bäuerlichen Erzeugnissen von Algunder und Südtiroler Bauern, Kleinproduzenten und Direktvermarktern. Unter anderem Speck und Wurstwaren,



Käse, rustikale Brotsorten, Imkereiprodukte aber auch Fruchtaufstriche, Sirupe, erlesene Destillate und Liköre, saisonales Obst und Gemüse und vieles mehr. Ein musikalisches Rahmenprogramm zaubert eine besondere Atmosphäre auf den Kirchplatz.

*Mi. 23.10. 20 Uhr | Kirchseil*

**Krimi und Wein**  
Die Öffentliche Bibliothek Algund lädt herzlich zur Veranstaltung Krimi und Wein ein. Es erwartet euch spannende Literatur und mörderisch gute Weine mit Schauspielerin Gabi Mitternöckler und Sommelière Ingrid Egger.

*Fr. 25.10. 19-23 Uhr | Raiffeisensaal*

**Anteprima Merano WineFestival 2024**  
Freut Euch auf 250 verschiedene Etiketten aus Italien und erlebt die Vielfalt der berühmtesten Weinregion der Welt begleitet von musikalischen Klängen Südtiroler Musiker. Verkostet Schaumweine, Weiß-, Rosé-, Rot- und Süßweine und genießt dazu kulinarische Köstlichkeiten aus Algund und Italien.

*Freitag, 25.10. 20:30 Uhr | Pfarrkirche*

**Kirchenkonzert „Nox clara“**  
Bevor die intensive Probenphase für das traditionelle Dreikönigskonzert beginnt, haben die „Algunder“ für ihre Freunde einen mittlerweile traditionellen musikalischen Höhepunkt auf Lager: das Kirchenkonzert „Nox clara“. Eine Stunde besinnliche Blasmusik für alle Blasmusikfreunde. Das Programm ist voller musikalischer Höhepunkte.

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund!

[www.thalghuterhaus.it](http://www.thalghuterhaus.it)

## WAS IST LOS IN ALGUND?



# Vorab-Vergleich



## Angebote Kauf:

### Meran

- **MERAN-OBERRAIS:** modernes Wohnen in historischen Mauern! Schlüsselfertige, freie Wohnungen, geeignet auch als Ferienwohnungen, Terrassen und schöner Blick, Nettogröße ab ca. 40 bis ca. 104 m<sup>2</sup>, Keller, KlimaHaus B, Kaufpreis ab € 355.000.-;
- **MERAN-OBERRAIS:** großzügige 3-Zimmerwohnung im Hochparterre mit Südbalkon, ruhige Lage, Holzofen, autonome Gasheizung, 2 Autostellplätze im Hofraum, Wohnfläche ca. 90 m<sup>2</sup>, E.E.K. E, Kaufpreis € 575.000.-;
- **MERAN-VERDISTRASSE:** 3-Zimmerwohnung großzügige Terrasse, teilmöbliert, Keller, Wohnfläche ca. 57 m<sup>2</sup>, KlimaHaus A, Kaufpreis € 515.000.-, Garage extra;

### Burggrafenamt

- **LANA: Energetisch sanierte Duplex-Wohnung**, autonomer Zugang, 2 Sonnenterrassen im 1. und letzten Stock, zentrale Lage, Speicherbatterien, Garage mit E-Ladestation, Autostellplatz im Hofraum, Wohnfläche ca. 69 m<sup>2</sup>, Nettonutzfläche ca. 114 m<sup>2</sup>, E.E.K. A4, Kaufpreis € 595.000.-;
- **NALS: Schmuckes Wohn- oder Ferienhaus** für Genießer und Ruhesuchende mit hochwertiger Ausstattung und Wellnessoase, vollmöbliert, sehr gute, zentrale Lage, freier Blick, Terrasse, mediterraner Hofraum, Autostellplatz, Katasterfläche ca. 122 m<sup>2</sup>, E.E.K. C, Kaufpreis € 850.000.-;

## ÜBERETSCH/UNTERLAND – EPPAN AN DER WEINSTRASSE

- **Moderne Neubauvilla** im Grünen, konventioniert, Panoramaterrasse, Keller, Nettogröße ca. 109 m<sup>2</sup>, KlimaHaus A, Kaufpreis € 785.000.-, Tiefgaragenstellplatz und Autostellplatz im Hofraum extra;

### Gardasee:

- **Erkundigen** Sie sich gerne auch über unsere Immobilienangebote am Gardasee wie z.B. Landhäuser (sog. Rustici) und Villen sowie baureife Grundstücke für Wohnungen, welche wir aktuell im Angebot haben.

### IMMOBILIENSUCHE:

- Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir am Gardasee und im Großraum Meran diverse Immobilien, kontaktieren Sie uns diesbezüglich gerne unverbindlich.

## MARSONER BAUER . IMMO

Ewald Marsoner : +39 335 6030650

Alexander Bauer : +39 348 0452363

Tel. Büro : +39 0473 230477

E-Mail:

info@marsoner-bauer.it

I-39012 Meran (BZ)

Romstraße 59



marsoner-bauer.it



Dr. Florian Kiem

In der Ausgabe des Maiser Wochenblattes vom August 2024 habe ich Ihnen bereits einen ersten Überblick über den Vorab-Vergleich („concordato preventivo“) gegeben. Da letzthin einige gesetzliche Änderungen und Klarstellungen zur Anwendung des Vorab-Vergleiches erfolgten, werde ich in diesem Artikel noch einmal auf einige wichtige Aspekte dieser Bestimmung sowie auf die möglichen Vorteile und Risiken eingehen.

Kurz zusammengefasst ist der Vorabvergleich ein zweijähriges Abkommen mit der Agentur der Einnahmen über die Steuerfestsetzung aus der unternehmerischen oder freiberuflichen Tätigkeit für die Jahre 2024 und 2025. Dabei wird auf Grundlage der Informationen, welche der Agentur der Einnahmen vorliegen, das Einkommen vorab errechnet. Dieser Vorschlag kann vom Steuerpflichtigen innerhalb der Abgabefrist für die Steuererklärung, also dem 31. Oktober 2024, angenommen oder abgelehnt werden. Er gilt für die Einkommenssteuer und für die IRAP. Die MwSt. und die Rentenbeiträge sind nicht betroffen.

Bei einer Annahme des Vorschlages wird die Besteuerung auf das so ermittelte Einkommen vorgenommen, wobei ein eventueller Einkommenszuwachs der

Jahre 2024 und 2025 gegenüber den für 2023 erklärten Einkünften mit einer Einheitssteuer besteuert wird.

Wenn dann tatsächlich ein höheres Einkommen als das abgefundene Einkommen laut Vorabvergleich erzielt wird, so ist dieses nicht zu besteuern. Falls allerdings der Vorschlag höher ist als die tatsächlich erzielte Steuergrundlage, werden die Steuern trotzdem gemäß der höheren Steuergrundlage des Vergleiches eingefordert. Grundsätzlich muss man also vorab abschätzen, ob die Gewinnerwartungen 2024 und 2025, verglichen mit dem Vorschlag des Fiskus, höher oder niedriger sind.

Die Vorteile des Vorabvergleiches bestehen somit in einer möglichen Steuerersparnis, falls der Vorschlag für den Vorabvergleich geringer ist als die tatsächlich erwartete Steuergrundlage. Außerdem gelten um zwei Jahre verkürzte Verjährungsfristen, höhere Schwellen für die Befreiung vom Sichtvermerk, die Nichtanwendung der Bestimmungen für nicht operative Gesellschaften und die Vermeidung von Steuerfestsetzungen aufgrund von einfachen Vermutungen.

Ein weiterer Vorteil ist die Möglichkeit einer „besonderen Berichtigung“ der Jahre 2018 bis 2022 durch Entrichtung einer entsprechenden Ersatzsteuer. Diese kann nur von Steuerpflichtigen, welche für den Vorab-Vergleich optieren, vorgenommen werden.

Die Nachteile bestehen in dem Risiko, dass die tatsächlich erzielten Gewinne für die Jahre 2024 und 2025 geringer sind als die mit dem Vorabvergleich vereinbarten Beträge und somit höhere Steuern zu bezahlen sind. Die Einschätzung des Gewinns ist oftmals schwierig und hängt von vielen Faktoren ab, welche nicht immer beeinflusst werden können. Auch ist die gesamte Abwicklung für den Vorabvergleich sehr beratungsintensiv.

Dr. Florian Kiem

Kanzlei König:Skocir:Kiem

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater

**KÖNIG : SKOCIR : KIEM**

wirtschaftsprüfer : steuerberater : commercialisti associati

**CHRISTANELL KARL GmbH**  
 MALERMEISTER - RESTAURATOR I H

39022 Agordo - Südtirol  
 Besuchsring 10  
 Tel. 0473 22 28 19 - 335 6224891  
 Email info@christanellkarl.it  
 www.christanellkarl.it

**FARBE OBERFLÄCHEN RESTAURIERUNG**



Meran, Ariston-Saal



Do. 17.10. 18:00 Uhr

**80 Plus**

Zwei ungleiche Seniorinnen (Christine Ostermayer und Margarethe Tiesel) begegnen einander im Pflegeheim. Wenig später finden sie sich auf einem abenteuerlichen Roadtrip wieder, der völlig anders verläuft als geplant. Auf ihre alten Tage lernen sie sich neu kennen und zu schätzen, worauf es im Leben wirklich ankommt. Ein Film über späte Neuanfänge, letzte Fragen und die Leichtigkeit im Schweren. Mit zwei fulminanten Hauptdarstellerinnen, einem Hauch von THELMA UND LOUISE.



Fr. 18.10. 17:45 Uhr | Sa. 19.10. 20:30 Uhr  
So. 06.10. 18:00 Uhr | Do. 10.10. 20:30 Uhr

**Joker: Folie à Deux**

Der gescheiterte Komiker Arthur Fleck ist wegen seiner blutigen Racheakte im Arkham State Hospital inhaftiert. Dort kann er endlich sein kreatives Potential entfalten und findet zur Musik, die in seinem Innersten schlummert. In der Anstalt lernt er auch die Psychiaterin Dr. Harleen Quinzel kennen, die von ihren Patienten besessen ist. Arthur verliebt sich unsterblich in sie. Doch die Beziehung ist aufgrund der schwierigen psychischen Verfassung der beiden höchst toxisch. Nach Arthurs Entlassung stürzen sich die beiden in ein romantisches Abenteuer, das zum Scheitern verurteilt ist.



So. 13.10. 15:30 Uhr | Sa. 19.10. 15:30 Uhr  
So. 27.10. 15:30 Uhr

**Der wilde Roboter**

Rozzum 7134 ? kurz "Roz" ist kein gewöhnlicher Roboter. Sie wurde eigentlich als Unterstützung für eine futuristische urbane Welt entwickelt, doch nun hat sie Schiffbruch erlitten und ist auf einer einsamen Insel gestrandet. Mit Mühe baut sie Beziehungen zu den zunächst argwöhnischen Tieren auf und lernt, sich an die ungewohnte, raue Umgebung anzupassen. Das Große Abenteuer beginnt, als sie durch einen Zufall zur Beschützerin eines hilflosen, verwaisten Gänsekükens wird und die wahre Bedeutung des Lebens entdeckt.

## Kerzen für den guten Zweck

Die Jungschützen und Jungmarketenderinnen der Schützenkompanie Obermais, gießen und verzieren Kerzen für den guten Zweck.

Ab Montag, den 28. Oktober sind unsere Kerzen, so lange der Vorrat reicht, bei

- Eisenwaren Bugnara (an der Kassa)
- Despar Tresch (an der Kassa)
- Raiffeisenkasse Obermais (im Innenbereich)

für eine freiwillige Spende abholbereit.

Der Erlös wird dem Bäuerlichen Notstandfonds übergeben.

*Verena Zipperle,  
Jugendbetreuerin der SK Obermais*





**Beratung, Qualität und Service, ist unsere Stärke!**

Und das seit **25 Jahre**

Unterkreut 9, 39018 TERLAN  
direkt an der Hauptstraße

Tel. (+39) 0471 257 001  
info@moebelpichler.com  
www.moebelpichler.com



**▶ GERÄTEAUSTAUSCH mit ENTSORGUNG**




**Neue Kollektionen für den Herbst eingetroffen**



Ariston-Galerie 31 - 39012 Meran  
Tel. 0473 446710 - www.tessilmeranese.it

## Musik

# Sing dein Lied aus Ashkenaz

### JazzYiddish

26. Oktober um 18 Uhr, Konzertsaal der Musikschule Meran  
Friede Haupt, voce | Michele Giro, piano | Marco Patrizi, bass

13 Lieder erzählen eine Geschichte... Die Lieder erzählen von Sorgen und Glück einer yiddischen Großmutter, die in ihrer Küche steht und „Varenikes“, yiddish-ukrainische Ravioli kocht. Ihre Gedanken reichen von Liebes-Glück und -Desaster übers „Kindsn“ bis zu Religion und Revolution... zarte, starke, jazzige und romantische Lieder, direkt aus dem Leben. Aber was ist Ashkenaz? Wo ist denn dieses „Yiddishland“?

Jazzpianist Michele Giro spielt mit den Elementen von Yiddish und Jazz, Bassist Marco Patrizi knüpft an und die Sängerin Friede Haupt lässt die zarte, starke alte Welt von „Yiddishland“ aufleben in einer Sprache, die man fast zu verstehen glaubt. Das Trio weckt in 13



Liedern die alte Sprache „Yiddish“ mit Jazz. Musikalisches Material wandert zwischen den Welten, von Odessa bis New Orleans. Die „GospelCantorei Meran“ zeichnet in ihrer multikulturellen Ausrichtung für das Konzert-Programm „Sing dein Lied aus Ashkenaz - JazzYiddish“ und trägt bei, mit einem der schönsten Lieder der yiddischen Welt.

## Herbstlicher Harfenzauber

### Harfenensemble Vielsaiten Oberösterreich zu Gast in Meran

Das Harfenensemble Vielsaiten aus Oberösterreich war vor Kurzem zu Gast in Meran und hat mit Schüler:innen der Harfenklasse der Musikschule Meran unter der Leitung von Ute Katharina Testylier Giitti ein äußerst abwechslungsreiches Konzertprogramm dargeboten.

Das Harfenensemble Vielsaiten hat sich seit seinem Bestehen um das Jahr 2010 in den letzten Jahren etwas verjüngt. Ausschlaggebend für die Gründung und den Beginn des gemeinsamen Musizierens mit 10 Harfen war die Veranstaltung „Haus voll Musik“ im Brucknerhaus in Linz.

Das Ensemble besteht aus Schülern der Harfenklassen der Musikschulen Wels und Bad Zell, der Anton Bruckner Privatuniversität und Harfenpädagogen aus Oberösterreich. Die Leitung liegt in den bewährten Händen von Werner Karlinger und Martina Rifesser.

In unterschiedlichen Formationen konzertierte das Ensemble bei der „Langen Nacht der Kirchen“, in Konzertreihen in Linz, dem Mühlviertel und Waidhofen/Ybbs, als solistisches Harfenquartett mit Orchesterbegleitung, bei Volksmusikveranstaltungen, zum 40jährigen Jubiläum des OÖ Landesmusikschulwerkes und beim ORF Fröhschoppen.





## ATELIER BIRGIT

*couture*

Braut- & Abendmode | Accessoires  
Schuhe | Maßschneiderei

**I-39022 ALGUND,**  
Mitterplars 2 (neben App. Hirzer)



BIRGIT ZÖSCHG T +39 333 740 81 57 | Termin nach Vereinbarung | [www.atelierbirgit.it](http://www.atelierbirgit.it)

# MUSIKMERAN

info@musikmeran.it - www.musikmeran.it



## Alban Berg Ensemble

### W. A. Mozart

Symphonie Nr. 38 in D-Dur KV 504 „Prager“  
(Arr. Johann Nepomuk Hummel)

### Arnold Schönberg

Kammersinfonie op. 9  
(Arr. Anton Webern)

### Gustav Mahler

Adagio aus der Sinfonie Nr. 10  
(Arr. für das ABEW von Martyn Harry)

**Dienstag**  
**29. Oktober 2024**  
**20 Uhr**  
**Kursaal**

Spannende Konzertprogramme zeitgemäß zu präsentieren, das Publikum auf künstlerische Entdeckungsreisen mitzunehmen und Musik weltoffen, kompromisslos und poetisch zu kommunizieren: das sind die Leitlinien für sieben Musikerinnen und Musiker, sich zum **Alban Berg Ensemble Wien** (ABEW) zusammenzufinden. Der Wiener Musikverein lädt das Ensemble ein, alljährlich einen eigenen Konzertzyklus im Brahmsaal zu spielen, seit 2023 findet der Zyklus „ABEW in Wien“ im 18. Jahrhundert-Palais Josephinum statt. Das renommierte Hugo Wolf Quartett bestehend aus Sebastian Gürtler und Régis Bringolf, Violinen, Su Bin Lee, Viola und Florian Berner, Violoncello, die Pianistin Ariane Haering sowie Silvia Careddu, Flöte und Alexander Neubauer, Klarinette gründen 2016 dieses Ensemble. Die Alban Berg Stiftung verleiht ihnen den Namen - als Ausdruck der Wertschätzung für ihre künstlerische Haltung und als Bestätigung eines künstlerischen Weges im Sinne Alban Bergs: dem Vergangenen verbunden, dem Neuen zugetan.

**PREISE:** Erwachsene € 30,00/20,00  
Jugendliche bis 25 J. mit Stud.-Ausweis € 5,00

**ÖFFNUNG DER ABENDKASSE: 19 Uhr**

# Cuntrol y tratamënc



Hannes Gamper

Coche bel cuntà ie, l lèur dl zidlaeves d'au-tonn l cuntrol y l'usservazion de la colo-

nies. Chësc ei per fertuna fat, ajache ei messù ntervenì per salvè mi eves.

Te n castl che ovi do cësa via, cialan ite tla bujes ulache jola ora l'eves, ovi udù che bespies da corn, se magiova mi eves. Da chësta sajon possel suzeder, n manciaza de nectar ie l'eves per la bespia da corn na bona proteina. Perchël ei tëut la decijion de spustè l'eves ju a Moos de Kaltern. Te i castli, che ovi purtà da la Mendel ju, ei verificà te i vascel dal'eves, sce l ie assè da magè, sce l'eves coa mo ora y la cundizion de sanità de l'eves. Davia che sun la Mendel fova ti prims dis de setëmber frëit, ne ova l'eves deguna cuedes. Pro un vascel ei udù milbes de varroa sun l'eves, chëles fova scialdi dëibles. Depona ei scumencià a vejelè la colonies plu dëibles cun ega da zucher y l tratamënt de „Oxalsäure“. Doi dis do l tratamënt ei



abiná de plu milbes de varroa mortes. Per cumbater chësta malatia feji inant cun l tratamënt. Sce do un'ena abiné mo 3 milbes de varroa mortes, feji mo inant cun l tratamën. A la fin iel da dì che milé ie n gran lèur, ma l majer lèur, ie ste dó ai vasciei dl'eves per cuntrolé i parassic y la malaties. Uni ann ruva parassic y malaties nueves lepro. Hannes Gamper

Wenn Sie diesen Text auf deutsch lesen wollen, schreiben Sie eine E-Mail an [ladinisch@wochenblatt.it](mailto:ladinisch@wochenblatt.it)

## Mittenwald erklingt

### Zwei Tage voller Musik, Freude und Gemeinschaft

Strahlende Gesichter, gesellige Stunden und beschwingte Musik – so lässt sich der zweitägige Ausflug der Musikkapelle Sinich-Freiberg nach Mittenwald am letzten Septemberwochenende zusammenfassen. Am Samstag, den 28. September, starteten die Musikanten bereits frühmorgens um 8 Uhr voller Vorfriede in Sinich. Das Ziel: das idyllische Mittenwald, das sie gegen Mittag nach einer entspannten Busfahrt erreichten.

Kaum angekommen, ließen sich die Musikanten das gemeinsame Mittagessen in der Jugendherberge schmecken, bevor der Nachmittag mit viel Spaß und Action gefüllt wurde. Die Musikanten lieferten sich spannende Duelle bei einem Calcetto- und Tischtennisturnier, spielten ausgelassen Volleyball und natürlich durfte auch das gemeinsame Musizieren nicht fehlen.

Der Abend führte die Gruppe in den Gasthof Stern, wo ein köstli-



ches Abendessen wartete. Bei gutem Essen und in bester Gesellschaft wurde gelacht, gesungen und bis in den Abend hinein gefeiert. Für viele war dies bereits einer der Höhepunkte des Ausflugs.

Doch das Highlight des Ausflugs folgte am Sonntag, als die Musikkapelle im Zentrum von Mittenwald, an der Puit, ein festliches Sonntagskonzert gab. Bei strahlendem Wetter und in traumhafter Kulisse spielten die Musikanten ein vielfältiges Programm, das für gute Stimmung sorgte.

Mit einem Lächeln auf den Gesichtern und vielen schönen Erinnerungen im Gepäck kehrte die Musikkapelle Sinich-Freiberg nach diesem gelungenen Ausflug wieder nach Hause zurück.

Das Wochenende war ein voller Erfolg – geprägt von Musik, fröhlicher Gemeinschaft und unvergesslichen Momenten!



E-Bike Schenna, Ihr Ansprechpartner im Herzen von Schenna, wenn es um Neu- oder Gebrauchträder geht. Ganz egal ob vollgefederte Mountainbikes oder gemütliche Stadtfahrräder, bei uns sind Sie immer richtig beraten.

Für alle Neueinsteiger bieten wir auch Monats- oder Saisonsmieten an, selbstverständlich sind auch Tagesmieten möglich.

Im Herbst stehen die Fahrräder generalüberholt und stark vergünstigt zum Verkauf.

Wenden Sie sich jetzt mit Ihrem Anliegen telefonisch oder per Mail an das E-Bike Schenna Team, oder kommen Sie einfach vorbei.



info@schmiedhans.com | Schennastraße 31, 39017 Schenna



## ■ Musik

# Offene Probe Bürgerkapelle Untermais

**Die Bürgerkapelle Untermais ist auf der Suche nach verborgenen Talenten!**

Nicht jeder Musiker bestreitet den klassischen Weg der Ausbildung über die Musikschule, hat trotzdem eine gute musikalische Ausbildung oder Interesse an der Blasmusik - aber nie den Schritt zu einer Musikkapelle gewagt. Nicht jeder Untermaiser Bürger ist seit Geburt an in Untermais ansässig. Viele haben erst im Laufe der Zeit ihren Lebens- oder Arbeitsmittelpunkt in diesen Meraner Stadtteil verlegt und sind auf der Suche nach einem Verein, um sich musikalisch ausdrücken zu können und soziale Kontakte zu knüpfen. Und eine nicht außer Acht zu lassende Zahl findet erst im höheren Alter den Weg zu einem Instrument, aus den verschiedensten Gründen. Außerdem, was spielt die Bürgerkapelle Untermais überhaupt für Musikstücke? Und wie läuft eine Musikprobe genau ab? Wer und wie sind die Menschen in der Musikkapelle? Für Neugierige, die ein Instrument bereits spielen oder eines erlernen möchten, lädt die Bürgerkapelle Untermais zu einer offenen Probe am 25. Oktober um 20 Uhr ins Probelokal (Gebäude des Zivilschutzentrums, Romstraße 203/A) ein.

Egal ob mit Instrument oder ohne, jeder Interessierte kann ungezwungen bei dieser regulären Musikprobe dabei sein, selbst zu seinem Instrument greifen und mitspielen, Noten mitlesen, oder einfach zuhören und beobachten, um sich selbst ein Bild über den Verein und den Ablauf einer Probe zu machen. Die Bürgerkapelle Untermais freut sich über jeden einzelnen Besucher!



**BÜRGERKAPELLE  
UNTERMAIS**

Die Bürgerkapelle Untermais ist auf der Suche nach verlorenen Talenten!

Wenn Du a Instrument spielsch oder uans lernen willsch und in an Verein derbei sein willsch, donn kimm zu insrer offenen Probe am 25.10.2024 um 20:00 Uhr in insern Probelokal!

info@bku.it  
+39 349 713 4230



Preiswatten Bürgerkapelle Untermais  
am 2. November 2024 im KiMM Untermais  
Nenngeld 30€ (inklusive Essen)  
Anmeldung 3337773541 | 3496610610 oder info@bku.it



## Kafka Klänge: Aus Literatur wird Musik

Haben Sie sich je die Frage gestellt, wie Kafkas Œuvre auf uns wirken würde, wenn es sich dabei nicht um Literatur, sondern um Musik handeln würde? Der Wiener Tonkünstler Karl T. Kogler hat einige Aphorismen und Gedankensplitter Kafkas in Klänge verwandelt. Anlässlich des Kafka-Jahres 2024 lässt er mit seiner Musikpartnerin Elfriede Hallama (Geige) diese Kompositionen erstmals erklingen. Veronika Rieder und Patrick Rina tragen Kafkas Texte in deutscher und italienischer Sprache vor.

Ende 2019 planten Karl T. Kogler und Patrick Rina für die Jubiläumsveranstaltungen 2020 „100 Jahre Kafka in Meran“ einige

Gedichte und Aphorismen des Autors zu vertonen und vorzutragen. Die Kompositionen von Karl T. Kogler entstanden Anfang Jänner, die Corona-Pandemie verhinderte allerdings die Aufführung. Darum ist es besonders erfreulich, dass sie nun, zum Gedächtnis des 100. Todestages Franz Kafkas nachgeholt werden kann.

Anmeldung erforderlich: kultur@gemeinde.meran.bz.it.  
Eintritt frei.

Am 18. Oktober von 18-19:30 Uhr  
im Ausstellungssaal im Kurmittelhaus (O.-Huber-Straße 8

Neu in unserem Team unser „Diplom-Sommelier“ Andreas Prinoth, mit 30-jähriger Erfahrung im Weinsektor!



### “VINOOTEK ENOTRADE”

#### GUTSCHEIN FÜR IHREN WEINEINKAUF

DIESEN COUPON AUSSCHNEIDEN, IN DER VINOOTEK „ENOTRADE“ IN MERAN/UNTERMAIS, ROMSTRASSE NR 187/A VORZEIGEN UND IHRE WEINE MIT **10 % SKONTO** GENIESSEN!

#### VOUCHER PER IL TUO ACQUISTO DI VINO

RITAGLIA QUESTO COUPON, MOSTRALO NELLA VINOTECA “ENOTRADE” DI MERANO/MAIA BASSA, VIA ROMA N. 187/A E GODITI I TUOI VINI CON UNO **SCONTO DEL 10 %!**

Die Aktion ist gültig bis / Valido fino al 31.12.2024



**WEIN VINO WINE**  
by ENOTRADE ITALIA  
ROMSTRASSE 187/A | VIA ROMA 187/A MERANO

15.00-19.00 FREE TASTING

TASTING | VERKOSTUNG | DEGUSTAZIONE | FREI/VEN 18.10.

LANTIERI BERGMANNHOF MONTEFILI

10%

OHNE VORANMELDUNG | SENZA PRENOTAZIONE

**ÖFFNUNGSZEITEN: MON-FRE: 8:30-12:30 - 14:30-18:00 & SAM: 09:30-12:30 – Tel.: 0473/235265 – info@enotradeitalia.com**

# ■ Fortbildung

## Mensch & Gesellschaft

### Besser gewappnet - Strategien für den Umgang mit Schicksalsschlägen

am 18.10., 19.00 Uhr - 21.00 Uhr  
mit Mirna Christine Angelika J. Lukas  
**freiwillige Spende**

### ONLINE Stress - wie er entsteht und was wir dagegen tun können

am Mi. 23.10., 19.30 Uhr - 21.00 Uhr  
mit Martina Pixner

## EDV

### Treffpunkt Senior Online Digital kommunizieren mittels E-Mail und WhatsApp

am Mo. 21.10. 9.00 Uhr - 11.00 Uhr  
mit Senior Online BegleiterInnen

### Computerkurs für AnfängerInnen

ab 22.10., 6 Nachmittage  
jew. Di. und Do., 16.00 Uhr - 17.45 Uhr  
mit Ernst Müller



## Gesundheit

### Kostenloser Vortrag:

#### Osteoporose – wenn die Knochen brüchig werden

am Mo. 21.10. 19.30 Uhr - 21.00 Uhr  
mit Fachärzten der Martinsbrunn  
ParkClinic

### Nur mit Anmeldung

#### Yoga - Eine Pause für Dich

- mit Yogakenntnissen  
ab Mi. 30.10., 8 Abende  
jew. Mi., 18.00 Uhr - 19.00 Uhr  
mit Margareta Gurschler

- für Anfänger\*innen  
ab Fr. 08.11., 7 Abende,  
jew. Fr., 18.00 Uhr - 19.00 Uhr  
mit Margareta Gurschler

## Highlights im November

Ab 6. November

### KEEP COOL - gelassen im Alltag mit Mentaltraining

Am 9. November

### Kinderyoga für ErzieherInnen und PädagogInnen

und

### Wertschätzende Kommunikation gegenüber Kindern

Ab 26. November

### Computerkurs für Leichtfortgeschrittene

**Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung!**

**KVW Bildung Meran**

Tel. 0473 229 537

[meran@kvwbildung.org](mailto:meran@kvwbildung.org)

# Tag der Senioren ist Tag der Begegnung

Am 1. Oktober konnte im Seniorenheim Algund gefeiert werden. Die Raiffeisenkasse Algund ließ es sich auch in diesem Jahr nicht nehmen, dem Seniorenheim eine Spende für einen Ankauf zu überreichen. Das Seniorenheim konnte durch diese großzügige Geste zwei Ruhesessel ankaufen, welche mit Motoren und Lift-



system ausgestattet sind. Bei der festlichen Übergabe war der Direktor der Raiffeisenkasse Algund und alle Verwaltungsratsmitglieder des Seniorenheimes anwesend.

Die Feier wurde durch eine „Kreativ Ausstellung“ bereichert, bei der die Heimgäste, deren Angehörige, Mitarbeitende und Freiwillige des Seniorenheimes Algund ihre Werke präsentierten. So konnten mehrere Bilder, künstlerisch gefertigte Figuren, Zeichnungen und Collagen, sowie Geschichten und Gedichte von den Besuchern bewundert werden.

Zu den zahlreich erschienenen Geladenen und bekannten Gesichtern gesellten sich auch die Ehrengäste: Pfarrer Josef Wieser, Vizebürgermeisterin Alexandra Ganner, Maresciallo Maggiore Renzo Mason Menin, Gemeindefereferentin Elisabeth Wolf Cianetti, sowie die Verwaltungsräte Erika Kuppelwieser und Norbert Rechenmacher. Der Algunder Männerchor unter der Leitung von Obmann Stefan Gutweniger und Chorleiter Konrad Prieth umrahmte feierlich den Tag der offenen Tür mit einem Repertoire aus kirchlichen und

weltlichen Liedern und erntete regen Applaus vom aufmerksamen Publikum.

„Es ist schön, ein Ort der Begegnung zu sein und so viele Gäste begrüßen zu dürfen,“ freuen sich Präsidentin Martina Ladurner mit dem Verwaltungsrat und die Direktorin Martina Breitenberger über die zahlreichen Besucher und den gelungenen Tag. Ein herzliches Dankeschön gilt der Raiffeisenkasse Algund für das stets offene Ohr und die finanzielle Unterstützung.

v.l. David Dilitz (Verwaltungsrat), Annamaria Trentini (Verwaltungsrätin), Artur Lechner (Direktor Raika Algund), Martina Ladurner (Präsidentin Seniorenheim Algund), Erika Kuppelwieser (Verwaltungsrätin), Norbert Rechenmacher (Verwaltungsrat), Martina Breitenberger (Direktorin Seniorenheimes)

## SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS



Wanderparadies Naturner Sonnenberg  
Tel. +39 0473 66 84 18



## ■ Das besondere Wort

### Fremdwörter – leicht verständlich

#### „va banque“

Von einem Vabanquespiel spricht man, wenn jemand etwas sehr Riskantes tut – wenn er alles aufs Spiel setzt. Man sagt auch: „Sie spielt va banque“ oder „Vabanque“. Der Duden empfiehlt die erste Schreibweise. Die Aussprache ist französisch.

Der Begriff stammt aus dem im 18. und 19. Jahr-

hundert sehr populären Karten-Glücksspiel Pharo. Wenn ein Spieler den gesamten Bankbetrag einsetzen will, ruft er: „Va banque!“ (Es gilt die Bank.)

Beispiel: Sie will das tatsächlich hinter seinem Rücken durchziehen? Was für ein Vabanquespiel.

### Redewendungen genau betrachtet

#### „auf einer Wellenlänge sein“

Diese Redewendung stammt aus dem Funkverkehr, wo es immer einen Sender und einen Empfänger gibt. Beide müssen an ihren Funkgeräten dieselbe

Wellenlänge einstellen, um sich verständigen zu können.

**KiMM** kultur in meran mais   
Ein edler Ort für Ihr nächstes Fest

**KiMM** kultur in meran mais   
Feiern Sie Ihr Fest in traumhaftem Ambiente

**KiMM** kultur in meran mais   
Traumhaft für Ihre Hochzeit



**nägele**  
naegele.it

## ■ Veranstaltungen

Bis 20.11. jeden Montag von 16-17 Uhr und an allen geraden Werktagen von 16-17 Uhr, ausgenommen freitags (11-12 Uhr) | Meran, Goethestraße 41/A (Tel. 0473-251811) Südtiroler Sanitätsbetrieb

**Mykologische Kontrollstelle für alle Pilzbegeisterte mit kostenlosen Beratungen.** Ausschließlich nach Vormerkung

Jeden Mittwoch bis 06.11. 17:15-19:30 | Akademie Meran

**Studium Generale „Sprache und Sprachen“**

Einleitung ins philosophische Denken durch die Behandlung des Phänomens der Sprache. 6-teilige Ringvorlesung mit verschiedenen Referenten. Anmeldung für Gasthörer für den gesamten Zyklus: [info@adsit.org](mailto:info@adsit.org) oder bei Unibz

Donnerstag, 17.10.24, 19:30 Uhr | Akademie Meran

**Philosophisches Café: Welche Institutionen wollen wir?** Mit Ludger Jansen und Konrad Werner, in Zusammenarbeit mit Urania Meran | Eintritt frei

Freitag, 18.10., 18 Uhr | Akademie Meran

**Busoniade II: Bach, Busoni und The German Manner - Vortrag, Konzert und Diskussionen**

Klavier: Zhang Gouyueyang, Carlo Grante, Eintritt frei

Freitag, 18.10., 18 Uhr | Kurmittelhaus Ausstellungssaal, O.-Huber-Straße 8

**„100 Jahre Kafka in Meran“** Vortrag von Gedichten Aphorismen des Autors, vertont von Karl T. Kogler, vorgetragen von Patrick Rina

Samstag, 19.10. – 7:30-16:30 Uhr | Bar Colla (ex Eisstadion)

**Flohmarkt**

Für Informationen Luca 328-8032430

Sa. 19.10. 14:30 - 17:30 | auf dem Schulhof in der E.Toti-Straße

Das **traditionelle Kastanienfest des Stadtviertelkomitees Wolkenstein**

mit Radel-Slalom für Kinder 3-11 Jahre, die Gruppe 3-4 Jahre mit Laufrad. Fahrrad und Helm mitbringen, Einschreibung 13:30 - 15:00 Uhr vor Ort.

Sa. 26.10., 18 Uhr | im Konzertsaal der Musikschule Meran, XXX.-April-Straße 19.

**Konzert JAZZYIDDISH „Sing Dein Lied aus Ashkenaz“** Ausführende: Friede Haupt (Voice), Michele Giro (Piano), Marco Patrizi (Kontrabass)

Mo. 28.10. 20 Uhr | im Atelier Sabine Auer, Klotznerhof in Schenna/Verdins

Es wird **Literatur inmitten des Bühnenbildes** von Künstlerin Franziska Egger gefeiert. Vera Vieider stellt ihren Gedichtband *Wer trägt das Licht in den Tag*, Edition Laurin vor. Außerdem erleben Besucher die Vorpremiere von *Dunstlicht*, Bellings-Books Verlag, von Martin Streitberger.

**VIGILJOCH**  
1912 .COM



**PFÖSTL**  
Qualität vom Metzger  
Il meglio dal macellaio

Immer erhältlich:

Einheimisches Rind-, Kalb- und Lammfleisch

Zur Törggelezeit gibt es bei uns hausgemachte, frisch geräucherte Würste, Blutwürste, geselchten

Schopf, Rippen, Stelzen, frisches Surfleisch, frisches Vinschger Sauerkraut, Rübenkraut, hausgemachte Speck-, Semmel-, Käse-, Spinat-, Leber-, Rote Beete- oder Kürbisknödel.

**Metzgerei & Wurstwaren Florian Pircher**

**Alte Landstraße 33 A - 39022 Algund - Tel. +39 0473 448713**



# Erkältung – wann zum Arzt statt zur Arbeit



Dr. Christian Wenter

Die Nase läuft, man fühlt sich müde und schlapp. Die Erkältung hat einen erwischt. Ist ein bisschen Schnupfen aber schon ein Grund, nicht zur Arbeit zu gehen? Manche fühlen sich schon mit einer leichten Erkältung zu schwach, andere schleppen sich zur Arbeit, selbst wenn sie ernsthaft krank sind. Dabei ist es objektiv nicht immer so einfach zu sagen, wann jemand ins Bett gehört und wann nicht.

## Mitmenschen nicht anstecken

Auch für den Arzt ist es nicht immer leicht, die Schwere einer Erkrankung einzuschätzen. Ein Hausarzt wägt mit seinem

Patienten genau ab, ob dieser noch arbeiten kann oder ob er einen Krankenschein braucht. Husten oder Kopfschmerzen zum Beispiel sind grundsätzlich noch keine Gründe, krankgeschrieben zu werden. Bei leichteren Symptomen ist es oft tatsächlich Ermessenssache, ob der Patient noch außer Haus gehen kann oder lieber zu Hause bleiben sollte. Bei einer Erkältung mit grippeartigen Symptomen sollte man eher nicht zur Arbeit gehen. Gerade in den ersten Tagen, wenn Betroffene viel niesen und Schnupfen haben, ist die Ansteckungsgefahr besonders groß. Da sollte man auch an die Gesundheit der Mitmenschen denken. Erkältungen und grippale Infekte werden durch Tröpfcheninfektion übertragen. Die Tröpfchen gelangen beim Niesen und Husten in die Luft. Beim Naseputzen oder wenn der Erkältete sich durch das Gesicht fährt, landen die Erkältungsviren an den Händen. Von dort wandern sie auf Türklinken, Aufzugknöpfe und Telefonhörer und gelangen so zum nächsten Erkältungsoffer. Die wichtigste Regel für Erkältete lautet deshalb: häufig und gründlich die Hände waschen.

## Sich mit Fieber nicht zur Arbeit schleppen

Bestimmte Krankheitssymptome können Anzeichen dafür sein, dass eine ernstere Krankheit vorliegt. Leider aber ignorieren viele Menschen solche eindeutigen Warnzeichen und laufen damit Gefahr, dass dringend nötige Behandlungen zu spät beginnen und sich die Heilung damit verzögert. So sollte man, wenn man Fieber hat, auf jeden Fall daheim das Bett hüten. Fieber ist nämlich immer ein Anzeichen dafür, dass der Körper sich gegen Krankheitserreger wehrt. Dann ist es empfehlenswert, daheim im Bett zu bleiben, damit der Körper sich erholen kann.

## Auf die Signale des eigenen Körpers hören

Bei Husten sollte man einen Arzt aufsuchen, wenn es nach ein bis zwei Wochen nicht besser wird. Husten mit gelblichem oder grün-

lichem Auswurf ist zudem ein Anzeichen für einen bakteriellen Infekt. Ein Arzt sollte dann abklären, ob dieser mit einem Antibiotikum behandelt werden muss. Bei leichten Halsschmerzen liegt oft nur ein leichter viraler Infekt vor. Das lässt sich in der Regel gut selbst behandeln. Bei starken Halsschmerzen mit Schluckbeschwerden und Fieber hingegen ist es ratsam, zum Arzt zu gehen. Ursache für die Beschwerden kann eine bakterielle Mandelentzündung sein, die mit einem Antibiotikum behandelt werden muss. Es spricht nichts dagegen, mit leichten Kopfschmerzen außer Haus zu gehen, sofern keine anderen Beschwerden dazukommen. Treten zu den Kopfschmerzen aber grippeartige Symptome wie Fieber und Gliederschmerzen auf, sollte man zum Arzt gehen. Einen Arzt aufsuchen sollte man auch, wenn Kopfschmerzen länger als drei Tage anhalten oder immer wieder auftreten.

## Wie lange dauert eine Erkältung?

Für den klassischen Verlauf einer Erkältung gilt im Prinzip das Sprichwort: Sie kommt drei Tage, bleibt drei Tage, geht drei Tage. Tatsächlich beträgt die Inkubationszeit bei einem Infekt häufig ein bis drei Tage, gefolgt von zwei bis drei Tagen, an denen Betroffene leiden und schließlich eine Phase, in der der Zustand zwar schon besser ist, die Erkältung aber noch nicht ganz abgeklungen ist. Eine andere Redensart lautet: "Eine Erkältung dauert ohne Behandlung sieben Tage und mit Behandlung eine Woche." Denn außer sich auszuruhen, können Erkältete nicht viel tun. Im Endeffekt kann man nur die Symptome lindern. Will heißen: Man muss Geduld haben.

## Nicht zu früh wieder arbeiten gehen

Viele bleiben bei einer akuten Krankheit zwar zu Hause, meinen aber, sobald die schlimmsten Symptome verschwunden sind, besonders schnell wieder arbeiten gehen zu müssen, ohne sich ordentlich auszukurieren. Dabei werden häufig die Gefahren einer nicht richtig auskurierten Erkältung unterschätzt. Zumindest solange man Fieber hat, sollte man in den eigenen vier Wänden bleiben. Wenn das Fieber weg ist, wäre es vernünftig, noch ein bis zwei weitere Tage zu warten, bis man wieder außer Haus geht. Wird die Krankheit verschleppt, drohen der Rückfall und auch ernsthafte Folgeerkrankungen wie Nasennebenhöhlenentzündung und Lungenentzündung. Bei nicht ausgeheilten Infekten können Viren und Bakterien sogar das Herz oder die Nieren angreifen und im schlimmsten Fall zu einer gefährlichen Herzmuskulaturentzündung führen. Und das passiert häufiger als man denkt. Eine vollständige Genesung braucht ihre Zeit. Ein paar Tage zu Hause bleiben, ist auf jeden Fall der beste Rat, wenn man sich krank fühlt.

Dr. Christian Wenter,  
Geriatler und Gerontologe



**MODE JOKER**  
Damen- und Herrenmode  
**Jacken und Mäntel**  
in großer Auswahl von S bis XXL  
Pullover in Merinowolle  
und in Cashmerne



## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

- Suche fleißige und zuverlässige Haushalts-hilfe mit Erfahrung und Kochkenntnissen zweimal pro Woche, bevorzugt vormittags. .... Tel. 333-5990702
- Wir suchen einheimische Pflegerin für unsere Mutter, stundenweise oder ganztägig. .... Tel. 0473-923654
- Einheimische deutschsprachige Betreuerin und Haushaltshilfe für älteres Ehepaar (85 und 83 Jahre) in Lana gesucht. Arbeitszeit: Montag bis Freitag täglich vier Stunden am Vormittag. .... Tel. 339-7926601

### FAHRZEUGE

- Gut erhaltenes Herren-Mountainbike zu verkaufen. .... Tel. 339-4801330
- Verkaufe gebrauchtes „Checker Pig“-Fahrrad für € 100,00. .... Tel. 366-4117556
- Herrenfahrrad, rot, älteres Modell, guter Zustand, Rücktrittbremse, abzugeben für € 60,00. .... WhatsApp: 333-4927501
- Winterreifen mit Felgen Größe 195/60/R15 88T M+S für Ford Fokus Stagon Wagen Turneo Cuorier 2014-2023 Transit Courier 2014-2023 Fiesta 2008-2024 zu verkaufen. .... Tel. 340-2412137
- Motorräder aller Art, auch defekt, zu schenken gesucht. .... Tel. 340-4645162

### SUCHE ARBEIT

- Erledige Gartenpflegearbeiten für Kondominien, Hotels und Privatgärten. .... Tel. 327-8722502
- Sto cercando lavoro come donna delle pulizie o badante di giorno, ho molta esperienza, parlo solo italiano. .... Tel. 331-2075618
- Einheimische Frau sucht Arbeit über die Wintermonate ab Mitte November im Burggrafenamt. .... Tel. 333-3239482
- Junge Einheimische sucht Arbeit für November und Dezember. Ich habe Kenntnisse an der Rezeption, bin aber auch offen für Neues. Raum Burggrafenamt. .... Tel. 335-5482905

- Suche Arbeit als Bedienung in Meran oder Umgebung von Anfang Dezember bis Ende März: 5 Tage Woche von morgens bis abends, wenn möglich Samstag Sonntag frei. .... Tel. 345-8515244
- Cerco lavoro a partire da ottobre, sono disposta ad accettare offerte. Posso anche inviare il curriculum. .... Tel. 347-4844819
- Einheimische Frau mit Erfahrung sucht halbtägig Stelle als Betreuerin einer älteren, nicht pflegebedürftigen Person. .... Tel. 347-9375078
- Einheimische Frau bietet Hilfe im Haus und Garten für einige Stunden in der Woche. .... Tel. 0473-443346
- Ich bin 42 Jahre alt, arbeite seit 23 Jahren in einem Obstmagazin, suche Arbeit in einem Geschäft, die Regale aufzufüllen oder als Verpackerin in Vollzeit, Jahresstelle. Ich habe die Arbeitseingliederung von der Provinz in Meran oder Bozen. .... Tel. 338-5306872
- Biete Hilfe bei elektronischen Geräten Handy, PC, Fernseher ... an. .... Tel. 340-4645162

Pediküre und Maniküre (Nagelpflege) für pflegebedürftige Personen, sehr gerne auch bei Ihnen zu Hause (im Raum Burggrafenamt). Anmeldungen unter Rufnummer: 338-9612645 (auch WhatsApp) oder per E-Mail: christaplami@gmail.com.

### TIERE

- Erfahrene und ausgebildete Hundetrainerin bietet Hundesitter-Dienst für unter der Woche im Raum Burggrafenamt. Nur für Weibchen, da sich mein Rüde nicht mit anderen Rüden verträgt. .... el. 338-4281809 (ab 17 Uhr)
- Großer Hamsterkäfig aus Holz mit Zubehör zu vergeben. .... Tel. 339-4352267

### VERSCHIEDENES

Sie schlafen schlecht? Das liegt möglicherweise an elektronischen Wechselfeldern. Wir bieten professionelle Messung für € 59,00 an - Sonderpreis im Oktober: € 29,00 .... Tel. 335-7041022

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Kleinanzeigen für Private sind kostenlos (ausgenommen: Immobilienverkäufe, Dienstleistungen oder gewerbliche Verkäufe, Partnersuche und Anzeigen mit Logo und E-Mail-Adresse) (siehe Preisliste:

[www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf](http://www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf)).

- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran ..... Tel. 0473-237407

### ZU MIETEN GESUCHT

- Kindergarten-Mitarbeiterin in fixer Landesanstellung sucht dringend eine 1 bis 2-Zimmerwohnung in Meran Stadt (möglichst mit Keller bzw. Dachboden) für sich und ihre sehr brave Hündin. € 500-600 max. .... Tel. 338-9383749
- Ortsansässige ruhige Frau mit kleiner Rente sucht kleine Wohnung im Raum Meran. .... Tel. 329-2035789
- Einheimisches Ehepaar mit zwei braven Kindern sucht 3-Zimmerwohnung in Meran/ Burggrafenamt. .... Tel. 335-8738633
- Einheimischer Herr, 60 Jahre, ruhig und zuverlässig, sucht ruhige 1 bis 2-Zimmerwohnung (kein Monolokal) mit Balkon / Terrasse oder kleinem Garten und Autoabstellplatz. Zone Lana, Algund, Meran, Tschermers. Referenzen vorhanden. .... Tel. 347-7891548



### Pflegepersonal gesucht?

Allumfassende Hilfe bei Pflegebedürftigkeit: Agentur für die Suche und Auswahl von ausländischem und ortsansässigem Pflegepersonal, Ansuchen jeglicher Art, Beratung! Wir helfen Ihnen gerne!



Dr. Agatha Egger  
339 477 6494

Dr. Jutta Pircher  
328 7311 039

[www.betreat.it](http://www.betreat.it) - [info@betreat.it](mailto:info@betreat.it)  
39011 Lana – Maria- Hilf - Str. 3

**Holzner** e&f GmbH

**HEIZUNG  
SOLAR  
GASANLAGEN**

Holzner E. & F. OHG  
Völlenaerweg 14  
I-39011 LANA  
Tel + Fax 0473 560945  
e-mail [info@holzner-ef.it](mailto:info@holzner-ef.it)  
[www.holzner-ef.it](http://www.holzner-ef.it)

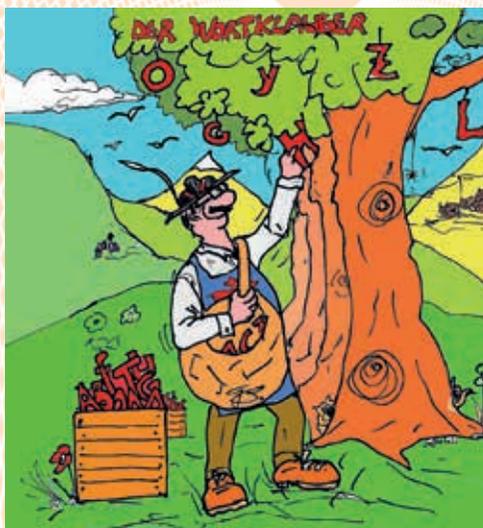
- Einheimisches Paar sucht längerfristig geräumige 2-Zimmer-Gartenwohnung circa 70 m<sup>2</sup> im Raum Burggrafenamt.  
..... Tel. 340-7014210
- Ruhige, einheimische Sekretärin (60) sucht kleine, nicht möblierte 2-Zimmerwohnung im Raum Meran/Umgebung. Bitte mit Auto-Abstellplatz und Balkon.  
..... Tel. 329-7462940 (nach 18 Uhr)
- Suche 3-4-Zimmerwohnung in Meran oder Umgebung für meine zuverlässigen und sauberen Mieter (wegen Eigenbedarf).  
..... Tel. 340-9193858
- Hallo, ich bin Adnan, ich arbeite mit Vertrag bei DM in Meran. Ich muss die Wohnung wechseln und suche eine Einzel- oder Wohngemeinschaft.  
..... Tel. 376-1267525

#### ZU SCHENKEN GESUCHT

- Micky Mouse und kleinen Klapptisch zu schenken gesucht.  
..... Tel. 346-2313361

#### ZU VERKAUFEN

- Traubenpresse mit 40 l Inhalt zu verkaufen.  
..... Tel. 329-2003603
- Staubsauger wenig benutzt und neuen Duschstuhl für je € 20,00 abzugeben.  
..... Tel. 338-3975222
- Wegen Autoverkauf, neuer Spezialteppich und gut erhaltener Holz-Tisch, 1,20 m lang, 80 cm breit mit 2 Stühlen zu verkaufen.  
..... Tel. 366-2536822
- Inhaliergerät „Super Atos“ für € 30,00 | teilmassive Eckbank 1,58 x 1,79 cm Höhe 90 cm Sitzhöhe 47 cm für € 50,00 | Mischer „Grohe“ für Badewanne mit Brauseanschluss für € 50,00 und Brause für € 20,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 380-5994043
- Neuer Hair Clipper (Haarschneidegerät), schnurlos; mit Akku/Ladegerät; Marke Philips; für € 10,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 333-5270705
- Heimfahrrad abzugeben.  
..... Tel. 333-5285328
- Flohmarktsachen und alte bäuerliche Arbeitsgeräte abzugeben.  
..... Tel. 335-7318747



**Steuern zahle ich lieber  
für nächtliche Sicherheit  
als für tägliche  
Tourismuswerbung**

*meint der  
Maiser Wortklauber.*

#### ZU VERMIETEN

- Ukulele neu und original verpackt für € 40,00 und neuen Elektroheizkörper Silence 11, 2.500 W für € 40,00 abzugeben.  
..... Tel. 335-7718835
- Herren-Bergschuhe aus Leder mit Vibram-sole, bestens erhalten, kaum gebraucht, Größe 44, für € 50,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 338-2877445
- Pantaloni da sci con bretelle - color arancione + tuta da gara Slalom gigante marca Vitalini taglie 52 - vendo compl. a € 150,00  
..... Tel. 338-2877445
- Kinderskibob zu vergeben.  
..... Tel. 339-4352267
- Elegante dunkelblaue Damenjacke Größe 48/50 aus echtem, samtenem Veloursleder, 100% made in Italy, wegen Übergröße selten getragen, für € 25,00 zu verkaufen (Neupreis € 400,00).  
..... Tel. 347- 8552187
- Verkaufe Singer Nähmaschine 411, versenkbar in Möbel aus Holz, in bestem Zustand mit Originalzubehör.  
..... Tel. 347-1083009
- Schöne 1 l Glasflaschen, 50 Stück, mit Schraubverschluss für € 30,00 und 15 Einmachgläser 1/2 l mit Gummiring für € 15,00, 1 Pod Nano 4 GB, original verpackt, für € 50,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 348-2637419
- Lana, kürzlich renovierte 3-Zimmerwohnung plus Küche und Bad mit Dusche neu eingerichtet, sowie Balkon, Keller und Autostellplatz, in ruhiger Lage an referenzierte Ortsansässige ab sofort zu vermieten, Haustiere sind nicht erwünscht.  
..... Tel. 333-6805723
- Suche rüstiges Rentner-Ehepaar, das Interesse hat, in St. Nikolaus Ulten eine ebenerdige 2-Zimmerwohnung zu mieten, halb oder ganzjährig. Voraussetzung ist die Pflege des Hofes und Gemüsegartens. Gemüse für Eigengebrauch kann behalten werden.  
..... Tel. 340-2258278
- Vermiete Magazin 100 m<sup>2</sup> in Lana, Boznerstr. nr.33, Monatsmiete € 1.200,00.  
..... Tel. 340-2258278
- 2-Zimmerwohnung in Meran Zentrum für € 850,00 zu vermieten.  
..... WhatsApp: 339-6144068
- Meran, 4-Zimmerwohnung, Küche, Bad, Terrasse, Abstellraum, Keller, autonome Gasheizung und eventuell Garage, in renovierter Jugendstilvilla langfristig an referenzierte Interessenten zu vermieten. Bitte Anfragen und Referenzen per SMS.  
..... SMS: 320-0717419
- Garagenbox 16,5 m<sup>2</sup> mit elektrischem Garagentor in Rabland, Cutraustraße zu vermieten.  
..... Tel. 335-5372495



# ACHTUNG!



**„Ich bin bei der Feuerwehr.  
Komm auch du zu uns!“**



**FREIWILLIGE  
FEUERWEHR  
UNTERMAIS**  
Kontakt über  
[ff-untermais.it](http://ff-untermais.it) oder



## Fest der Jubelpaare St. Nikolaus

- Geschäftslokal 40 m<sup>2</sup>, Nähe Krankenhaus Meran, momentan als Kosmetiksalon ausgestattet, zu vermieten.  
..... Tel. 345-7359840
- Wohnung bestehend aus Vorraum, Schlafzimmer, Wohnzimmer mit separater Küche, Bad, Balkon und Keller, teilmöbliert in Meran Zentrum, langfristig an referenzierte ortsansässige Person zu vermieten.  
..... WhatsApp: 353-4378829

### ZU VERSCHENKEN

- Fernseher zu verschenken.  
..... Tel. 366-2536822
- Flechtweiden zu verschenken.  
..... Tel. 0473-443346
- Ungespritzte Äpfel zu verschenken.  
..... Tel. 339-4352267

Gruppenbild der Jubelpaare 2024 vor dem Volksaltar in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus mit Dekan Hans Pamer und Diakon Ivan Wegleiter



Das schon zur Tradition gewordene „Fest der Jubelpaare“ in der Stadtpfarre St. Nikolaus wurde auch heuer für jene Jubelpaare ausgerichtet, die im Jahre 2024 ein rundes oder halbrundes Hochzeitsjubiläum begehen. Hochzeitsjubiläen sind immer Anlass, innezuhalten, auf den gemeinsamen Weg zurückzuschauen und dem Herrgott zu danken. Einen besonderen Sinn geben der Ehe der Glaube, die Hoffnung und die Liebe. Grund genug für die kfb-Frauengruppe und den Pfarrgemeinderat der Stadtpfarre St. Nikolaus, den Jubelpaaren am Samstag, den 28.09. in einer Feier Dank und Anerkennung auszusprechen. Der Festabend begann mit der Begrüßung der Paare vor dem Hauptportal durch die kfb-Frauen, dem Überreichen eines Blumensträußchens und dem Gottesdienst-Heftchen. Nach einem herzlichen Willkommensgruß durch PGR-Präsidenten und Diakon Ivan Wegleiter begann die Feier des gemeinsamen Festgottesdienstes zum Thema „Liebe ... die Kraft unseres Lebens“ (im Symbol der

Sonnenblume) – musikalisch gestaltet vom Prisma Chor.

Im Symbol der Sonnenblume zum Gottesdienstthema beschrieb Dekan Pamer in seiner Predigt auch ihre besonderen Eigenschaften: „Ihr strahlendes Gelb steht für die Farbe und Wärme der Sonne steht, aber auch für die Liebe. Die Sonnenblume wächst aus einem kleinen unscheinbaren Kern – wie die Liebe. Wo sie hinfällt, beginnt sie zu wachsen und immer mehr zu werden. So ist es auch mit der Liebe Gottes – die Leuchtkraft seiner Liebe bleibt ewig!“ Er schloss mit den Worten zu einem weiteren Symbol der Sonnenblume:

„Wer sich an der Sonne Gottes aufrichtet, kann die Schatten hinter sich fallen lassen und ganz in der Liebe leben.“ Mit der Bitte, diese Aussage mitzunehmen und zu verinnerlichen, wünschte der Zelebrant den Jubelpaaren alles Gute und noch viele glückliche Jahre.

Nach dem Segen waren die Ehepaare aufgefordert, vor dem Volksaltar die Jubiläumskerzen – wunderschön gefertigt von den kfb-Frauen der Stadtpfarre St. Nikolaus – entgegenzunehmen. Natürlich durfte auch ein Erinnerungsfoto an diesen besonderen Tag nicht fehlen. Herzlichen Dank unserem Meister-Fotograf Luis Winkler.

Ein großes Vergelt's Gott unserem Dekan Hans Pamer für die wunderschöne Feier, dem Prisma Chor für die musikalische Gestaltung und den kfb-Frauen, die mit viel Einsatz dafür gesorgt haben, dass diese feierliche Stunde in unserem wunderschönen Gotteshaus den Jubelpaaren noch lange in Erinnerung bleiben wird. Zum Ausklang dieses besonderen Abends waren alle Jubelpaare zu Speis, Trank und gemütlichem Beisammensein in den festlich geschmückten Nikolaussaal geladen.



**Maiser Wochenblatt**  
www.wochenblatt.it

Hier könnte Ihre Werbung stehen!  
Interessiert?  
werbung@wochenblatt.it

### KVW Wandertipp

- Mi. 16.10. Törggelefahrt
- So. 20.10. Törggelefahrt Feldthurns
- Mi. 30.10. Wanderung: Stilfes-Elzenbaum-Schloss Reifenstein

Informationen: Siegfried Guffler | Tel. 335-5467100 oder im KVW Bezirksbüro Meran | Tel. 0473 220 381



### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 16.10.2024	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Do. 17.10.2024	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Fr. 18.10.2024	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Sa. 19.10.2024	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
So. 20.10.2024	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Mo. 21.10.2024	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Di. 22.10.2024	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Mi. 23.10.2024	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Do. 24.10.2024	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Fr. 25.10.2024	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Sa. 26.10.2024	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
So. 27.10.2024	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Mo. 28.10.2024	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Di. 29.10.2024	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Mi. 30.10.2024	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)



**BAUPROFI GMBH**  
des Berger Thomas  
39010 Tisens (BZ) - Longnui 89/W  
Mobil: 335 137 0937  
bauprofi@g-store.net  
MwSt-Nr.: 02 557 430 218

Ausführung der gesamten Baumeisterarbeiten

## ■ Pfarrnachrichten

# Dekan Pamer feiert 50-jähriges Priesterjubiläum

## Würdiges Fest für Dekan Hans Pamer



50 Jahre Priester! Ein halbes Jahrhundert im Einsatz für die Seelsorge! Diesem Umstand gebühren Dank und Anerkennung. Anlass genug, dies in einem gemeinsamen Festgottesdienst zum Ausdruck zu bringen. So geschehen am Sonntag, den 6. Oktober um 9 Uhr in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus. Die Pfarrgemeinden St. Nikolaus und St. Georgen luden zur Mitfeier ein. Bei herrlichem Herbstwetter erfolgte unter den Klängen der Bürgerkapelle Obermais der Einzug in die Stadtpfarrkirche St. Nikolaus. Nach einer herzlichen Begrüßung am

auf seinen Wunsch hin mit der „Kleinen Orgelsolo-Messe“ von Joseph Haydn musikalisch gestalteten. Festprediger Regens Prof. Dr. Markus Moling betonte in seiner Ansprache: „Wir sind von Gott gerufen. Diesem Ruf ist Hans gefolgt, ist seinen Weg gegangen und hat die Menschen begleitet und gestützt.“ Diakon und PGR-Präsident der Stadtpfarre St. Nikolaus überreichte Dekan Pamer auf Papier „den apostolischen Segen von Papst Franziskus zum 50-jährigen-Priesterjubiläum“. Als Präsent der beiden Pfarreien erhielt Musikfreund Hans Pamer Karten für die Bayrische Oper in München. Den Abschluss der Feierlichkeiten bildeten ein gemütlicher Umtrunk mit Imbiss am Pfarrplatz sowie ein Festakt mit geladenen Gästen im Nikolaussaal. Großes Lob gebührt unserem Spitzenkoch Luis Winkler für die kulinarischen Köstlichkeiten. Natürlich durfte auch eine „Jubiläumstorte“ nicht fehlen. Ein herzlicher Dank ergeht an alle Vereine, die dazu beigetragen haben, dass das Jubiläumsfest für unseren Dekan ein voller Erfolg wurde und ihm viel Freude bereitete.

Kornelia des Dorides  
PGR der Stadtpfarre St. Nikolaus  
Referat Öffentlichkeitsarbeit

Beginn des Festgottesdienstes durch PGR-Präsidentin der Pfarre St. Georg Obermais, Iris Klotzner, die die „Priesterstationen“ von Dekan Hans Pamer Revue passieren ließ, schloss sich Hans Pamer den Grussworten an und sagte: „Dass ich heute auf 50 Jahre zurückschauen darf, verdanke ich all jenen, die mich begleitet, getragen und ertragen haben.“ Sein Dank richtete sich im Besonderen an seine verstorbenen Eltern, die ihn mit unendlich viel Liebe, Geduld und Glauben auf seinem Weg zum Geistlichen geführt haben. Auch die Musik spielt in seinem Leben eine große Rolle. Und so brachte er mit herzlichen Worten seine große Wertschätzung gegenüber dem Orchester sowie den beiden Pfarrchören St. Nikolaus und Obermais zum Ausdruck, die den Festgottesdienst



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

### Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Öffnungszeiten des Gemeindebüros (Publikumsverkehr, telefonische Anmeldung erbeten)  
Di., 10-12 Uhr, Mi. und Do., 16-18 Uhr

### Mittwoch, 16. Oktober

15.00 Uhr Erzählcafé

### Freitag, 18. Oktober

16.00 Uhr Kinder- und Jugendstunde

### Sonntag, 20. Oktober

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl und Kindergottesdienst

### Sonntag, 27. Oktober

10.00 Uhr Gottesdienst mit Chormusik

18.00 Uhr **Autorenlesung** – Vorstellung des Buches „Kafkas Reise durch die bucklige Welt“, in der Christuskirche Meran



**Pfarre zur Erhöhung  
des Hl. Kreuzes - Burgstall**  
Kirchweg 16  
338-58003735  
pfarre.burgstall@gmail.com  
www.pfarreiburgstall.info

**Bürostunden:** donnerstags 7:30–9:00

**Gottesdienste:** So. 10:15 Uhr | Do. 7 Uhr

*Gäste sind herzlich willkommen*



**Freie Christliche  
Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
www.fcg-meran.com

Unsere Gottesdienste: Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

### Sonntag, 20. Oktober

10:00 Uhr Predigt-Gottesdienst zum Thema: Wie werde ich geistlich reif?

### Sonntag, 27. Oktober

10:00 Uhr Predigt-Gottesdienst mit Ede Luz

**Kimm** kultur in meran mais  
Traumhaft für Ihre Hochzeit



**Pfarre  
St. Justus Sinich**  
V.-Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
pfarre.sinich@gmail.com

**Gottesdienste:** sonntags 9:30 Uhr, Mo. 8 Uhr  
Jeden Mittwoch wird um 19.30 Uhr der Rosenkranz gebetet.

### Sonntag, 20. Oktober

9:30 Uhr Erntedankfest mit Sammlung von verpackten Lebensmitteln.

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

## Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr

**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr

**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

**Sonntag, 13. Oktober** - 28. Sonntag im Jahreskreis  
9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde  
11.00 Uhr: Heilige Messe

### Freitag, 18. Oktober

9.00 Uhr: Heilige Messe  
18.00 Uhr: Oktoberrosenkranz, Gestaltung: Kath. Arbeiterverein

### Samstag, 19. Oktober

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 20. Oktober** - 29. Sonntag im Jahreskreis – Sonntag der Weltkirche – Weltmissionssonntag

9.00 Uhr: Erntedank-Familiengottesdienst, Musik. Gestaltung: Kinderchor  
11.00 Uhr: Heilige Messe

### Freitag, 25. Oktober

9.00 Uhr: Heilige Messe  
18.00 Uhr: Oktoberrosenkranz, Gestaltung: KVV Meran

### Samstag, 26. Oktober

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 27. Oktober** - 30. Sonntag im Jahreskreis - Erntedank

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde zum Erntedank, Musik. Gestaltung: Männer-Ensemble des Stadtpfarrchors  
11.00 Uhr: Heilige Messe  
13.30 Uhr: Erntedank-Bittgang nach Riffian  
Im Oktober wird jeweils freitags um 18 Uhr in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus der **Oktoberrosenkranz** – gestaltet von verschiedenen Gruppen – gebetet. Zum Mitbeten wird herzlichst eingeladen.

Am So. 13.10. wird um 16 Uhr die **Monatsversammlung des Kath. Arbeitervereins Meran** mit dem Vortrag „*Tipps und Tricks für deine Sicherheit*“ im Nikolaussaal abgehalten.

Am Sa. 19.10. **Törggelefahrt** nach Deutschnofen zum „Rössl“. Abfahrt um 9 Uhr am Thermenplatz und 9.05 Uhr am Praderplatz, Meran.

Anmeldung: Lorenz Wenin, Tel. 349 1865 487  
Einladung zur **Törggelefahrt der Senioren** am Do. 17.10. zum Hotel Lichtenstern am Ritten mit kurzer Andacht in der Kirche in Lichtenstern. Abfahrt um 13.30 Uhr an der Ecke Karl-Wolf-/Verdisträße. Beitrag: 25 Euro für Fahrt und Marend. Anmeldung bei Gisela Gruber, Tel. 335 821 0892.

In der Stadtpfarrgemeinde St. Nikolaus wird bereits am So. 20.10. **mit den Kindern Erntedank gefeiert:**

- Die Grund- und Mittelschüler sind eingeladen, Erntedank-Körbchen zum Gottesdienst um 9 Uhr mitzubringen.  
Diese Gaben werden durch die Caritas an die Bedürftigen der Stadt verteilt.
- Um 8.50 Uhr versammeln sich Schüler und Eltern vor der Barbarakapelle zum Einzug in die Kirche.
- Um 13.30 Uhr wird der Erntedank-Bittgang – ausgehend von der Barbara-Kapelle – abgehalten.

Am So. 27.10. wird in der Stadtpfarrgemeinde St. Nikolaus **Erntedank** gefeiert: Um 13.30 Uhr wird der Erntedank-Bittgang – ausgehend von der Barbara-Kapelle – abgehalten.

Am Sa. 28.09. waren alle **Jubelpaare** vom Pfarrgemeinderat und der kfB-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus zu einer würdigen Feier geladen, die mit einem Dankgottesdienst in der Stadtpfarrkirche begann und mit einem Festabend im Nikolaussaal weitergeführt wurde. Der Prisma Chor unter Leitung von Huber Brugger übernahm die musikalische Gestaltung des Gottesdienstes und der Feier im Nikolaussaal. Die Jubelpaar-Messe unter dem Motto „Liebe: Kraft unseres Lebens“ wurde von der kfB-Frauengruppe vorbereitet und Dekan Hans Pamer zelebriert. In bewährter Weise sorgten die kfB-Frauen in Zusammenarbeit mit Koch Luis Winkler für das leibliche Wohl der Jubelpaare. Zur Erinnerung an diesen besonderen Tag wurde den Ehepaaren von den kfB-Frauen selbst gefertigte Kerzen überreicht. Ein aufrichtiges Vergelt's Gott an alle, die zum Gelingen dieses Festes beigetragen haben. Die Fotos vom Fest der Jubelpaare sind online auf der Homepage der Stadtpfarre St. Nikolaus ([www.stadtpfarre-meran.it](http://www.stadtpfarre-meran.it)) unter „Ereignisse“ einsehbar. Nach getroffener Auswahl bitte um Kontaktaufnahme mit Conny des Dorides (Mobil: 338 661 3009).

Beichtdienst in der Kapuzinerkirche in Meran von Montag bis Samstag – jeweils von 10–11.30 Uhr. Übertragungen im Sender Stadtradio Meran (Frequenzen 87,5 und 98,8): Gottesdienste samstags um 18 Uhr, sonntags um 9 Uhr. Alle Gottesdienste aus der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus Meran können auch über Internet auf „YouTube“ unter Pfarrkirche St. Nikolaus Meran mitgefeiert werden.



**Pfarre St. Georg Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

**Bürozeiten:** Mo., Mi. und Fr. von 9-11 Uhr  
**Gottesdienste:** Fr./Sa. 18 Uhr, So 8:30 Uhr.

### Donnerstag, 17. Oktober

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen um geistliche Berufungen + Familien

### Freitag, 18. Oktober

17.30 Uhr: Rosenkranz  
18.00 Uhr: Heilige Messe

### Samstag, 19. Oktober

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 20. Oktober** - 29. Sonntag im Jahreskreis - Erntedank – Sonntag der Weltkirche - Weltmissionssonntag

10.00 Uhr: Erntedank-Familiengottesdienst der Bäuerinnen – anschließend Umtrunk am Pfarrplatz, Musik. Gestaltung: Kirchenchor

### Montag, 21. Oktober

8.30 Uhr: Heilige Messe

### Dienstag, 22. Oktober

15.00 Uhr: Bibelrunde mit Dr. Pepi Stampfl Bibelrunde über Korintherbrief des Apostels Paulus

### Mittwoch, 23. Oktober

8.30 Uhr: Heilige Messe

### Donnerstag, 24. Oktober

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen um geistliche Berufungen + Familien

### Freitag, 25. Oktober

17.30 Uhr: Rosenkranz  
18.00 Uhr: Heilige Messe

### Samstag, 26. Oktober

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 27. Oktober** - 30. Sonntag im Jahreskreis  
8.30 Uhr: Pfarrgottesdienst

10.00 Uhr: Heilige Messe

### Montag, 28. Oktober

8.30 Uhr: Heilige Messe

### Mittwoch, 30. Oktober

8.30 Uhr: Heilige Messe

**Erntedank-Familiengottesdienst** der Bäuerinnen mit Kirchenchor am So. 20.10. um 10 Uhr: Anschließend Umtrunk auf dem Kirchplatz. Als Dank, dass es uns gut geht, sind heuer alle eingeladen, Lebensmittel für Bedürftige in die Kirche mitzubringen. Da großer Bedarf besteht, werden mit dieser Aktion Lebensmittelausgabestellen in Meran unterstützt. Vergelt's Gott im Voraus für die Mithilfe. Der Pfarrgottesdienst um 8.30 Uhr entfällt.

Herzliche Einladung zur **Bibelrunde** mit Dr. Pepi Stampfl über Korintherbrief des Apostels Paulus am Di. 22.10. im Kolpinghaus (Neubau, 1. Stock) mit Beginn um 15 Uhr (Dauer 1 ½ Stunden).

**Bürozeiten:** Mo., Mi. und Fr. von 9-11.00 Uhr. Bitte Messintensionen frühzeitig im Pfarrbüro melden.

Die **öffentliche Bibliothek** im Erdgeschoss des Pfarrhauses ist dreimal die Woche (am Mo von 8.30-10.30 Uhr sowie am Mi + Fr von 15-17 Uhr) geöffnet; ebenso nach den KiGos. Vergelt's Gott für Ihre Spenden zugunsten der Kirche, der Pfarrcaritas und des Vinzenzvereins.

## BUSFAHRT ZUR BENEDICTION VON ABT CYRILL

**SONNTAG 03.11.2024 (TAGESFAHRT)**

Die Fahrt ist für Pfarrmitglieder der Pfarre Untermais kostenlos, wer möchte kann aber gerne vor Ort eine kleine Spende geben.

- 9.30 Start beim KiMM in Untermais
- 11.00 Kaffee- und Toilettenpause
- 12.20 Mittagspause Raststätte Rosenberger (Essen im Preis nicht inkl.)
- 13.35 Weiterfahrt nach Stams
- 14.00 Ankunft in Stams und Platzeinnahme in der Basilika
- 14.30 Benediction Abt Cyrill bis ca. 16.30
- 16.30 Foto mit Abt Cyrill und kleiner Imbiss im Kloster
- 17.15 Start nach Meran
- 20.30 ca. Ankunft in Untermais



**Verpflegung und Trinken für unterwegs bitte selbst organisieren!!!**

Anmeldung bis 16.10  
Tel: +39 371 7915641  
Büro: DI&DO 8-11 Uhr



# ■ Pfarrnachrichten



## Pfarre Maria Himmelfahrt

Speckbacherstr. 24

Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org

parr.smassunta@gmail.com

Pfarrbüro Speckbacherstraße 24

**Bürostunden:** Mo., Mi., Fr. jeweils von

9-10 Uhr, mit Pfarrer Peter Kocevar,

Mittwoch von 9-10:30 Uhr und nach

telefonischer Vereinbarung (0473-447639)

**Gottesdienste:** Mo. und Mi. um 7:45 Laudes

(Morgenlob); Mo., Di., Do., Fr. um 17 Uhr in

italienischer Sprache, Mi. 17 Uhr zweisprachige

Eucharistiefeier, Sa. Vorabendmesse

um 18:30. So. Pfarrgottesdienst um 9 Uhr

Samstag, 19. Oktober

18.30 Uhr: Vorabendmesse

Sonntag, 20. Oktober

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst (Gestaltung: Familienchor und KIGO)

Samstag, 26. Oktober

18.30 Uhr: Vorabendmesse

Sonntag, 27. Oktober

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst

13.30 Uhr: Erntedank-Bittgang nach Riffian mit

der Pfarre St. Nikolaus

Erntedank: Samstag, 19. Oktober um 18.30

Uhr und Sonntag, 20. Oktober um 9.00 Uhr

und um 18.00 Uhr

Liebe Glaubensgemeinschaft, auch heuer

laden wir alle ein, bei den Gottesdiensten zu

Erntedank Lebensmittel und andere unten aufgelistete

Artikel in die Kirche zu bringen. Diese

Geste ist ein Zeichen des Dankes, dass es uns

GUT geht und wir demzufolge auch anderen,

die schauen müssen, wie sie über die Runden

kommen, helfen können. Im Mittelgang unserer

Kirche ist viel Platz und alles, was wir bringen,

wird anschließend den Lebensmittelausgaben

in Meran übergeben. Vielen Dank!

Ökumenische Bibelrunde Meran

An folgenden Dienstagen wollen wir gemeinsam

mit Daniel Schulte zum Jahresthema

„Jüdische Wurzeln unseres Glaubens“ die

Bibel entdecken und unseren Glauben vertiefen:

2024: 22.10. | 26.11. | 2025: 28.01. | 25.02. |

25.03. | 29.04. | 27.05. | 17.06. Wir treffen uns

jeweils um 20 Uhr im Pfarrzentrum Maria Himmelfahrt.

Kontakt: Carmen Aichberger (339

8018070) oder Daniel Schulte (334 1696441)



## Pfarre

**St. Vigil Untermais**

Romstr. 135

Tel. 0473 237629

Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

Di. und Do. 8-11 Uhr (E-Mail: pfarre@untermais.net)

**Gottesdienstordnung:**

Di | Do | Fr um 7 Uhr

Sonn- und feiertags um 8 und 10

**Donnerstag, 17. Oktober**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Sonntag, 20. Oktober** - Missionssonntag

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Wortgottesfeier, Sammlung für die

Mission

**Donnerstag, 24. Oktober**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Sonntag, 27. Oktober** - Erntedank

8.00 Uhr Wortgottesfeier

10.00 Uhr Gottesdienst + kleiner Umtrunk

**Donnerstag, 31. Oktober**

7.00 Uhr Gottesdienst

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte

den Schaukästen oder der Homepage

<https://pfarre.untermais.net/>

**Liebe Jubelpaare**

vor 5, 10, 15, 20, 25, 40, 50, 60, oder mehr

Jahren habt ihr zueinander JA gesagt.

Die Liebe, die ihr euch versprochen habt,

hat sich verwandelt, ist gereift und sie ist

beständig.

Das ist wahrlich ein Grund zur Freude und

Dankbarkeit!

Wir gratulieren euch zu eurem Ehejubiläum

und möchten Gelegenheit geben, mit vielen

anderen Eheleuten zusammen dieses

Ereignis zu feiern.

Herzlich laden wir deshalb alle Paare, die

in diesem Jahr ein Jubiläum begehen, zu

einem gemeinsamen Gottesdienst am

**Sonntag, den 10. November um 10 Uhr**

in die Pfarrkirche St. Vigil/Untermais ein.

Anschließend erwartet euch der Unter-

maiser Frauentreff im Pfarrheim, wo fleißige

Helferinnen ein kleines Mittagessen für

euch vorbereiten. Über eine zahlreiche

Teilnahme freuen wir uns und bitten aus

organisatorischen Gründen um Anmeldung

bei Marianne Morandell Tel. 3488551016

oder im Pfarrbüro (Dienstag + Donnerstag,

8-11.00 Uhr) Tel. 0473/237629

**THEINER**  
Bestattungen  
info@bestattungtheiner.com  
0473 23 33 20

*Es weht der Wind ein Blatt vom Baum,  
von vielen Blättern eines.  
Das eine Blatt, man merkt es kaum,  
denn eines ist ja keines.  
Doch dieses eine Blatt allein  
war Teil von unserem Leben.  
Denn wird dieses Blatt allein  
uns immer wieder fehlen.  
Hermann Hesse*

**ERFK** **Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

**Sonntag, 20. Oktober**

10:00 Uhr Gottesdienst mit Erntedankfest, Thema: Die zentrale Botschaft des Evangeliums.

Predigt: Dr. Markus Wagner

**Sonntag, 27. Oktober**

10:00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl, Thema: Josef als Vorbild des Glaubens (Fortsetzung)

Mit Kinderprogramm während der Predigt

Gäste sind herzlich willkommen!

Die Gottesdienste finden in den Gemeinderäumen und gleichzeitig online per Livestream statt.

Zusätzlich empfehlen wir die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter <https://www.erf-medien.com>

**Bibelkurs** "Gottes Gnade erleben" mit Carrie & Markus Wagner. 6 Einheiten, ab 02.10. jeden

Mittwoch um 19:30 Uhr, Postgranz-Str. 8, Meran

Die **Jugendgruppe** trifft sich donnerstags um 18

Uhr (Info bei Daniel, Tel. 328-9366083).

**Frauentreffen** nach Absprache.

Weitere Informationen: Tel. 0473-220905 oder

334-2781289 E-Mail: info@efk-meran.it

## Bedarfsliste -

### Haltbare Lebensmittel

Reis, Nudeln, Polenta

Sugo, Essig, Öl

Tee, Kaffee

Mehl, Zucker

Honig, Marmelade

Lebensmittel in Dosen

Kekse, Schokolade

Müsli, Babynahrung

**Lebensmittel- & Hygieneartikel- Sammlung**  
für die Lebensmittelausgabestellen der Zentrale für Unterstützung

**Raccolta viveri e prodotti per l'igiene**  
per i punti distribuzione alimentari del centro sostegno



### Hygieneartikel

Zahncreme

Zahnbürste

Toilettenpapier

Binden

Seife

Duschgel

Shampoo

Babywindeln

**Wir danken von Herzen!**



# IM HERZEN VON UND FÜR MERAN

DIE MERANER BANK

[meranbank.it](http://meranbank.it)



**Raiffeisen**  
Merano

## ■ Sport

# Minigolfturniere in Naturns, Lana, Algund

**Andreas Dall'Acqua gewinnt zum 3. Mal den Josef-Zischg-Gedächtnispreis – AMV Algund/Raiffeisen holt zum 10. Mal die St. Prokulus-Trophäe – Kurt Unterhauser Herren-Sieger**

Wie jedes Jahr gibt es im Oktober in Südtirol 4 internationale Mini-golf-Turniere, 2 davon im Burggrafenamt. Den Anfang hat am 11. Oktober das 14. internationale Betonturnier um die St.-Zeno-Trophäe in Naturns gemacht, wobei es wie im Vorjahr für die beste Runde den Josef-Zischg-Gedächtnis-Preis gegeben hat und das schon zum 6. Mal. Der langjährige Bahngolf-Sektionsleiter des SSV Naturns, Josef Zischg, ist vor 7 Jahren nach heimtückischer Krankheit gestorben. Geholt hat den Gedächtnispreis zum 3. Mal nach 2018 und 2019 sein Neffe Andreas Dall'Acqua vom SSV Naturns. Dall'Acqua ist gleich zum Auftakt des Turniers eine fantastische 21er-Runde auf Beton gelungen, womit er den Bahnrekord von der Jugend-EM 2011 einstellen konnte. Beim Betonturnier in Naturns, das der Veranstalter SSV Naturns am Mittwoch wegen des bevorstehenden Regens von Donnerstag auf Freitag verschoben hat, waren die Südtiroler Minigolfer mit 4 Siegen in den Einzel-Kategorien und dem Mannschaftssieg vom SSV Naturns ganz besonders erfolgreich. In den Einzel-Kategorien siegten Andreas Dall'Acqua bei den Herren, Elvira Schmid vom MGC Terenten bei den Damen, Roland Brunello vom MV Algund/Raiffeisen in der Senioren-Klasse I (45 bis 58 Jahre) und Dieter Kaufmann vom MGC Terenten in der Senioren-Klasse II (Über 58 Jahre). In der Mannschaftswertung hat es ein Kopf-an-Kopf-Rennen zwischen Naturns und Algund gegeben, das die Untervinschgauer mit einem Schlag Vorsprung für sich entscheiden konnten. Im Anschluss an das Betonturnier wurde am Samstag und Sonntag auf der Eternit-anlage in Naturns zum 42. Mal das internationale Turnier um die St. Prokulus-Trophäe ausgetragen. Der AMV Algund/Raiffeisen hat dabei die Mannschaftswertung gewonnen und zum 10. Mal die St. Prokulus-Trophäe geholt. In den Einzel-Kategorien triumphierten Kurt Unterhauser (Lana) bei den Herren und Nadine Nagele (Klaus/A) bei den Damen. Der Präsident des AMV Algund/Raiffei-



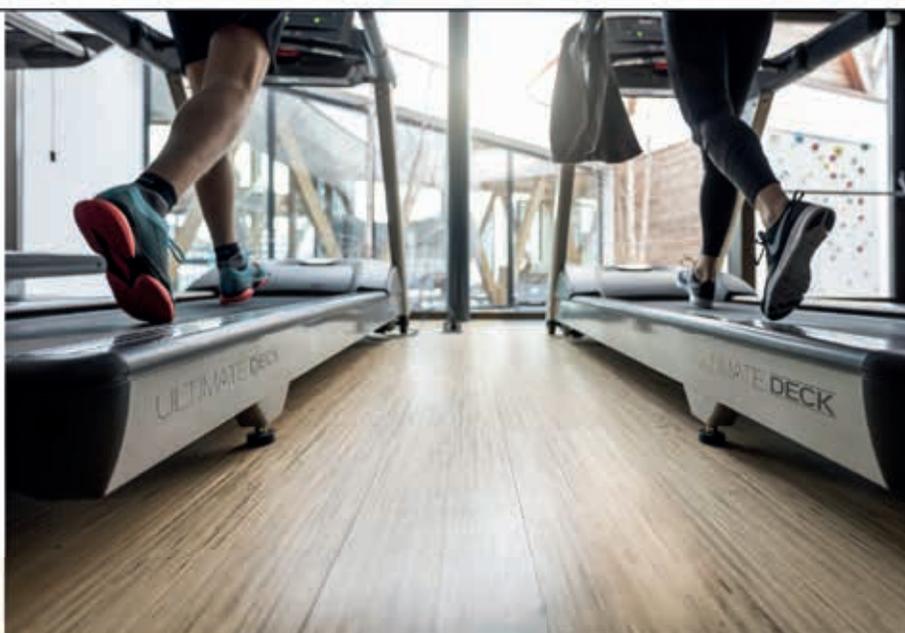
sen, Roland Brunello, gewann nach dem Turnier um die St. Zeno-Trophäe auch beim Turnier um die St. Prokulus-Trophäe in Naturns die Senioren-Klasse I. Anschließend übersiedelten die Minigolfer ins Burggrafenamt, wo auf den Eternit-Bahnen am 19. und 20. Oktober in Lana zum 43. Mal das Turnier um die Südtirol-Trophäe und vom 25. bis 27. Oktober in Algund zum 52. Mal das Turnier um die Raiffeisen-Trophäe über die Bühne gehen werden. Mit dem Algunder Turnier, das der MV Des Alpes 1971 zum 1. Mal veranstaltet hat, wurde die Tradition der Herbstturniere im Burggrafenamt fortgesetzt. Das 1. Minigolfturnier auf Südtiroler Boden wurde Ende Oktober 1964 auf der Eternit-Anlage im Meraner Marconipark ausgetragen. Diese Minigolf-Anlage wurde vor einigen Jahren abgebaut. Der MGC Meran hat den Herbstpokal von 1964 bis 1967 jeweils Ende Oktober 4 Mal veranstaltet.

(kk).

 **schweigl  
aktivzeit**

**IHR FITNESS-PARTNER  
IN IHRER NÄHE**

[www.schweigl-aktivzeit.com](http://www.schweigl-aktivzeit.com)



*Ein Ort,  
WO ABSCHALTEN  
LEICHTFÄLLT*

Verbringen Sie kostbare gemeinsame Zeit. Beim Frühstück, Aperitif oder Abendessen sowie bei einer gemeinsamen Zigarre in unserer Zigarrenlounge.

RESERVIERUNG 0473 230577  
ANSITZ-PLANTIZ.COM

ANSITZ PLANTIZ  
MERANO



## Der Altenburgerhof in Kaltern



Genießen Sie einen traumhaften Blick auf die Berge, köstliche Speisen und abends Pizza aus dem Holzofen.

**Restaurant Pizzeria Altenburgerhof, Kaltern - Altenburg 37**  
www.altenburgerhof.vom - Tel. 0471 96 41 43 - Dienstag Ruhetag

## Gasthaus Kienegg in Vellau

*Das beliebte Ausflugsziel  
für Jung und Älter*

*Von Montag bis Samstag sind wir bis 18 Uhr  
für euch da, warme Küche bis 14:30 Uhr.*

*Gerne nehmen wir Reservierungen für  
Gruppen ab 15 Personen zum Törggelen  
auch für später abends an!  
Sonntags haben wir geschlossen.*

*Tel. 0473/448538 oder 347/6805907  
Eure Familie Schmider*



## HERBSTMARKT IN SCHENNA

Mittwoch, 23. Oktober von 11 bis 16 Uhr

Herbstzeit ist Törggelezeit!

- » Stände der Bauern, Handwerker und Künstler
- » Törggelen mit Kastanien und Suser
- » Live-Musik mit „Tiroler Herz“

www.schenna.com/herbstgenuss

  
schenna

## ■ Gedenkfeier

# 100 Jahre Ortspolizei Meran

**Die Ortspolizei Meran feierte am 5. Oktober ihr 100-jähriges Bestehen.**

**Die 1924 auf Initiative des damaligen Bürgermeisters Max Markart als Präfekturkommissar offiziell gegründete Ortspolizei Meran feierte - im Beisein zahlreicher Zivil- und Militärbehörde - ihr 100-jähriges Bestehen. Bürgermeister Dal Medico: „Die Ortspolizei ist ein unerlässlicher Partner, wenn es um die städtischen Sicherheit geht“.**

Es ist der 1. Oktober 1924, ein Dienstag: Bürgermeister Max Markart unterzeichnet in seiner Eigenschaft als Präfekturkommissar und mit den Befugnissen des Gemeinderates den Beschluss, mit dem – gleich nach der Zusammenlegung der Gemeinden Obermais, Untermais und Meran-Zentrum – die Gründung der Stadtpolizei Meran veranlasst wird. Wenige Tage später, am 5. Oktober, wird der Beschluss an der Amtstafel der Gemeinde ausgehängt. Am 5. Oktober 2024, wurde der 100. Jahrestag der Gründung des Korps mit einer Heiligen Messe in der Pfarrkirche St. Nikolaus, einer Fahrzeugausstellung und einem Informationsstand an der Passerpromenade sowie einer Fotoausstellung im Pavillon des Fleurs gefeiert. Der Jahrestag bot auch die Gelegenheit, über die großen und entscheidenden Veränderungen nachzudenken, welche die Figur des Stadtpolizisten in den letzten Jahrzehnten durchlaufen hat - eine Entwicklung der Regeln, der Rolle, welche die Polizeibeamten innerhalb der Gemeinschaft spielen, sowie der Art und Weise, wie sie mit den Bürger und auch mit anderen Ordnungskräften interagieren.

### Intensive Tätigkeit auch im Jahr 2024

In seiner Ansprache erinnerte Kommandant Alessandro De Paoli mit einigen sehr aussagekräftigen Daten daran, wie sich das Korps für die Kontrolle des Territoriums und die Sicherheit seiner Bewohner einsetzt. Seit Anfang 2024 hat die Ortspolizei Meran mit einer noch nicht 100-prozentigen Personalstärke mehr als 640 Straßenkontrollen durchgeführt. Dabei wurden mehr als 120 Fahrzeuge in Verwaltungshaft genommen und beschlagnahmt. Zudem

wurden 300 Fahrzeuge ohne Revision ausgeforscht. 57 Führerscheine wurden wegen Fahrens unter Alkoholeinfluss entzogen. Bei Hunderten von Kontrollen in Parks und Schulen wurden 44 Beschlagnahmungen von Drogen durchgeführt (im Jahr 2023 waren es insgesamt 64 von mehr als einem Kilogramm Stoff).

v.l. Vizekommandant Riccardo Raffener Kommandant Alessandro De Paoli, Bürgermeister Dario Dal Medico



## BOSCH WASCHMASCHINEN & TROCKNER

# AKTION



**WAN 24198 IT - Serie 4**

Waschmaschine - 1.200 U/Min.

- Iron Assist
- ActiveWater™Plus

Maße (H/B/T): 845 / 598 / 590 mm



**WGG 14206 IT - Serie 6**

Waschmaschine - 1.200 U/Min.

- EcoSilence Drive™
- ActiveWater™Plus

Maße (H/B/T): 845 / 598 / 588 mm



**WTH 83057 II - Serie 4**

Wärmepumpen Trockner 7 kg

- Auto Dry
- Schnelle Trocknung 40 Min.

Maße (H/B/T): 842 / 598 / 613 mm



**WTH 85V18 II - Serie 4**

Wärmepumpen Trockner 8 kg

- Auto Dry
- Schnelle Trocknung 40 Min.

Maße (H/B/T): 842 / 598 / 613 mm

**40 verschiedene Waschmaschinen + 15 Trockner in Ausstellung**

Elektrofachmarkt  
**FONTANA**  
GmbH

EGAL WO SIE DIE KÜCHE KAUFEN, WIR HABEN DIE GERÄTE

Romstraße 218 • Meran (BZ)

Tel. 0473 491 079 • [www.elektro-fontana.com](http://www.elektro-fontana.com)



**REPARATURSERVICE**  
innerhalb 24 h



## Runggaldier la Tradizione che si rinnova

Venerdì 11 ottobre sotto la splendida cornice dei Portici di Merano, alla presenza di un centinaio di ospiti, si tenuta l'inaugurazione ufficiale del nuovo punto vendita Runggaldier Tracht & Tradition. Dopo 128 anni lo storico punto vendita di abbigliamento tradizionale si è trasferito nei nuovi locali sotto la Galleria Pobitzer al civico 246F, in un ambiente più luminoso, arredato con un mix di classico e moderno, dotato di tutti i confort per rendere l'esperienza di acquisto piacevole e gratificante. Andrea Maria Tratter che dal 2011 con passione autentica e nel rispetto della tradizione centenaria, condu-



ce l'attività ha maturato questa scelta per continuare ad esaudire i desideri e le preferenze della clientela attraverso l'offerta di un assortimento di assoluta qualità e di un servizio di alto livello, in diversi spazi si può trovare l'offerta di capi per donna, uomo, bambini, un reparto dedicato alle cerimonie e

l'immane offerta di stoffe e prodotti di merceria. Runggaldier Tracht & Tradition con il nuovo punto vendita vuole condurre la tradizione nel futuro, mantenendo inalterata la vasta offerta di capi e il servizio di sartoria su misura specializzato nella realizzazione di costumi originali tradizionali.

## I Lions Club Merano „Maiense“ dona materiale

Altra bella iniziativa per il Gruppo meranese. Presso la scuola primaria San Pietro di Lana dell'Istituto Comprensivo IC Merano 2, infatti si è svolta la consegna del materiale didattico per i progetti „Alla scoperta dell'alveare“ e „Alla scoperta della diversità“, materiale donato dal Lions Club Merano - Meran „Maiense“ (distretto 108 TA1).

L'iniziativa è stata accolta con entusiasmo dal dirigente scolastico Lidia Fallai, rappresentata per l'occasione da Daniela De Metri e Isabella Garozzo, e dalle insegnanti delle classi terze, quarte e quinte della scuola primaria. Presenti alla consegna anche la fiduciaria del plesso, Rossella Albertin, e la coordinatrice di classe Raffaella Berto, e una delegazione del Lions Club Merano „Maiense“ composta dal Presidente Andre Unterhuber, dal Segretario Mario Bisica e dal referente Kairos @Carlo Carlo Gava.

I due progetti, „Alla scoperta dell'alveare“ e „Alla scoperta della diversità“, mirano a promuovere l'inclusione tra gli studenti, guidandoli in un percorso di apprendimento volto ad apprezzare, comprendere e accettare la diversità in tutte le sue forme. Il progetto „Alla scoperta dell'alveare“ utilizza la metafora dell'alveare come modello di società collaborativa e inclusiva, mentre „Alla scoperta della diversità“ affronta il tema in modo più diretto, offrendo strumenti e spunti di riflessione per educare al rispetto e alla valorizzazione delle differenze.

Il Lions Club Merano - Meran „Maiense“ rinnova così il suo impegno a sostegno delle scuole del territorio, fornendo risorse preziose per la realizzazione di progetti educativi di alta qualità. Un ringraziamen-



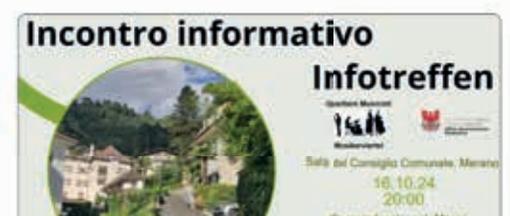
to particolare è stato rivolto al dirigente scolastico e alle insegnanti per aver aderito con entusiasmo all'iniziativa, dimostrando una forte sensibilità verso i temi dell'inclusione e dell'educazione alla diversità. L'auspicio è che questi progetti possano contribuire a creare un ambiente scolastico sempre più inclusivo e accogliente per tutti gli studenti

## Salita Silvana: serata informativa il 16 ottobre

Mercoledì 16 ottobre, con inizio alle ore 20 presso la sala riunioni del Consiglio comunale al primo piano del municipio, è in programma una serata informativa pubblica sul tema „Salita Silvana: studio geologico, monitoraggio e pianificazione“.

Interverranno il sindaco Dario Dal Medico,

l'assessora alle relazioni con i quartieri Emanuela Albiéri, il geologo del Comune e direttore dell'Ufficio strade, infrastrutture e geologia Nikolaus Mittermair nonché il presidente del rione Musicisti Tiziano Rosani. Tutte le cittadine e tutti i cittadini interessati/i sono cordialmente invitate/i a partecipare.



# Mamming Now: ieri-oggi-domani 2024-2026

L'11 ottobre al Palais Mamming Museum in piazza Duomo superiore è stato presentato il programma di „Mamming now: ieri-oggi-domani 2024-2026“, una serie di mostre dedicate all'arte contemporanea e curate da Ursula Schnitzer in collaborazione con l'artista Thomas Thiede.

in senso più esteso. Anche la mostra ‚Mamming now: ieri-oggi-domani 2024-2026‘ si inserisce in un più ampio disegno di potenziamento di questa struttura museale, sia sotto il profilo tecnico-strutturale che per quanto riguarda l'offerta artistico-culturale. Una sfida, anzi una serie di sfide appassionanti. Un

temporanei/e che operatrici e operatori culturali a entrare tra loro in un dialogo intergenerazionale, interdisciplinare e intermediale, nonché ad un confronto con il patrimonio del Museo e con lo stesso palazzo che lo ospita. „Nella mia pratica curatoriale e nella mia esperienza personale sento spesso l'esigenza di instaurare un dialogo tra il passato e il presente. In tal senso mi vengono spesso in mente le parole dell'editore spagnolo Manuel Borrás Arana, il quale sostiene che si ha bisogno di amici più anziani per vedere da dove si proviene e di più giovani per sapere in che direzione procede lo sviluppo“, ha ribadito la curatrice Ursula Schnitzer.

La serie di mostre ieri-oggi-domani comprenderà otto mostre e alcuni eventi collaterali. Tutte le mostre e gli eventi saranno accompagnati letterariamente dall'autrice, artista, freelance copywriter e redattrice Sarah Meraner. A intervalli regolari rifletterà su temi, artiste e artisti e opere. avvalendosi di testi brevi sui canali digitali del Palais Mamming ([www.palaismamming.it](http://www.palaismamming.it); instagram: [palaismammingmuseum](https://www.instagram.com/palaismammingmuseum); facebook: Palais Mamming Museum).

La concezione grafica del progetto è nata da una collaborazione con la classe 5K del liceo artistico in lingua tedesca sotto la guida della professoressa Elisabeth Hölzl. La proposta vincente è stata quella elaborata dalla studentessa Finja Pircher.

Sullo sterrato della modernità

La serie prende avvio con la mostra „Alexander Kluge & Thomas Thiede - Sullo sterrato della modernità“. Il fascino e la gioia di questi due artisti in dialogo intergenerazionale, interdisciplinare e intermediale perdurano dal 2017, fornendo la scintilla per ulteriori emozionanti interazioni contemporanee a Palais Mamming.

Grazie al focus intergenerazionale e interdisciplinare delle singole mostre, la serie sarà un percorso in continua evoluzione. Dopo ogni mostra piccoli lavori o parti di opere rimarranno nelle sale del sottotetto. In questo modo l'idea del dialogo si estenderà sulle varie mostre, si consoliderà e forse rimarrà conservata anche al di fuori di Palais Mamming.

Vernissage: 12 ottobre 2024, ore 11

Finissage e presentazione del libro: 9 novembre 2024, ore 11



Alla presentazione sono intervenute/i Beatrice Calligione, coordinatrice dei progetti culturali promossi dal Comune di Merano, la direttrice della ripartizione cultura del Comune di Merano Sabine Raffeiner, Tiziano Rosani, coordinatore del Palais Mamming Museum, la curatrice Ursula Schnitzer, l'artista Thomas Thiede, la scrittrice Sarah Meraner e la classe 5K del liceo artistico in lingua tedesca indirizzato grafica, accompagnata dalla docente Elisabeth Hölzl.

„Il Palais Mamming Museum - ha spiegato Calligione - custodisce e racconta la storia della nostra città e delle sue valli limitrofe, ma non non solo. Organizza anche mostre, ospita eventi, letture, concerti e conferenze con l'obiettivo di aprirsi sempre di più alla cittadinanza e avvicinarla alla storia della nostra terra così come alla cultura e alle arti

esempio? Per il nostro prossimo progetto interculturale, una mostra di opere aventi come soggetto la neve e gli sport invernali tra il 1920 e il 1950 che aprirà i battenti in novembre, il Palais Mamming Museum, per la prima volta nella sua storia, ha avviato preziose collaborazioni con musei al di fuori della provincia di Bolzano, come il Museum Kitzbühel, il Mart di Rovereto e il Museo del Paesaggio di Verbania.“

L'arte del dialogo

Il museo civico, a partire dal 2018, ha ospitato due serie di mostre dedicate all'arte contemporanea e intitolate „Mamming Now“. La terza serie è stata affidata alla curatrice Ursula Schnitzer. Il progetto di Schnitzer per gli anni dal 2024 al 2026 mira a gettare ponti tra esponenti dell'arte di diverse generazioni e discipline, invitando sia artisti e artiste con-

## Newsletter dei quartieri - ottobre 2024

L'Ufficio relazioni con i quartieri del Comune di Merano promuove un'iniziativa per rendere più visibili le attività dei vari quartieri. Ogni mese l'Ufficio pubblicherà infatti in una newsletter in formato PDF le date degli eventi in programma nei rioni cittadini.

Le segnalazioni possono essere inviate - entro il 20 di ogni mese per la pubblicazione nel mese successivo - direttamente a [federica.faggioni@gemeinde.meran.bz.it](mailto:federica.faggioni@gemeinde.meran.bz.it).

Per ulteriori informazioni, gli interessati possono contattare il numero telefonico +39 0473 250127.



## JAZZ'INN: innovazione e sostenibilità a Merano

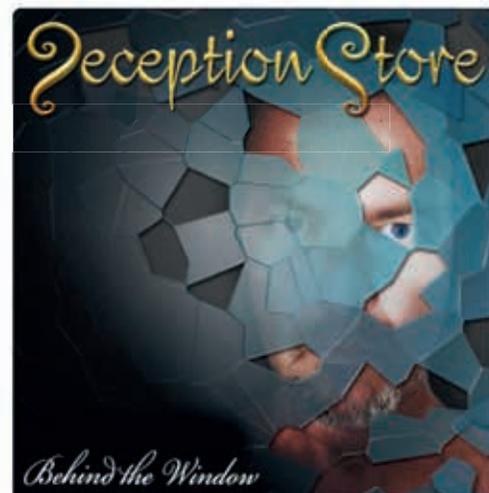
Il progetto di "Soft-Prog" e Art Rock Deception Store, del cantante e autore Marco Pantozzi, torna a dare segnali importanti di sé, a distanza di quasi un anno dalla sua ultima pubblicazione, quella del singolo „Mare Tranquillitatis". E lo fa in grande



stile, con la produzione di un brano inedito di grande atmosfera, per la prima volta interamente strumentale, che si avvale dell'arrangiamento, come la volta scorsa, di Vincenzo Ricca (The Rome pro(G)ject) e si onora della collaborazione e partecipazione alla batteria e percussioni del grande Gigi Cavalli Cocchi (Ligabue, Clan Destino, CSI, Mangala Vallis, Ambigram, Aerostation...), già autore -per DS - della copertina dell'Album d'esordio „Pindaric Flights". Il bra-

no, che porta il titolo di "BEHIND THE WINDOW", si muove tra percorsi e suggestioni musicali care ai Pink Floyd (nello stile di Deception Store), ma anche richiamando Camel ed Air.

Il videoclip, inizialmente in grafica realizzata dallo stesso Pantozzi, ci porta all'interno di una stanza in penombra, piena di strumenti musicali, dove l'intro del brano accompagna la presentazione dei musicisti che hanno partecipato alla sua realizzazione. D'improvviso la scena si sposta all'esterno della finestra, mostrandoci le bellezze del mondo che ci attendono al di fuori delle mura domestiche („Dietro la finestra", appunto). È un invito a vivere la nostra vita in esterni, a godere della natura e degli spazi aperti che ci offre, rinunciando alla routine e alla limitatezza della nostra quotidianità vissuta in casa: il brano, non a caso, è stato inizialmente concepito ai tempi del Covid, e poi sviluppato nei mesi scorsi. Oltre al già citato Cavalli Cocchi alla batteria (per l'occasione, una bellissima Ludwig del 1962!), hanno suonato alle tastiere e Synth Vincenzo Ric-



ca (che ha anche curato l'arrangiamento), Gian Marco Mento alle chitarre, Nicolò Magistrali al Basso e Lorenzo Trecordi al flauto traverso, strumento inedito per Deception Store, che dona al brano davvero un tocco in più. Registrato, mixato e masterizzato presso l'Elfo Studio di Tavernago (PC), sotto la direzione di Alberto Callegari.



## La tutela del clima riguarda tutti

La protezione del clima riguarda tutti e tutte noi. Ma qual è il nostro bilancio di CO<sub>2</sub>, ovvero di anidride carbonica? Quanta CO<sub>2</sub> viene prodotta dalle attività quotidiane e dal tempo libero? E come può ciascuno/a di noi migliorare il proprio comportamento per risparmiare CO<sub>2</sub>? Con il calcolatore di CO<sub>2</sub> dell'Alto Adige si può determinare la propria impronta di CO<sub>2</sub>.

„Dal 20 al 27 ottobre - spiega la vicesindaca e assessora all'ambiente Katharina Zeller - è in programma la settimana della sensibilizzazione sul tema dell'impronta di CO<sub>2</sub>. All'iniziativa prendono parte i Comuni, le scuole e le associazioni dell'Alto Adige. Anche l'amministrazione comunale meranese sostiene il progetto e coglie l'occasione per avvicinare cittadine e cittadini al tema e invitarle/i a calcolare la propria impronta di CO<sub>2</sub>".

Il calcolatore di CO<sub>2</sub> dell'Alto Adige (vedi presentazione) già utilizzato in Germania è stato adattato dall'Agenzia CasaClima alle condizioni quadro dell'Italia e dell'Alto Adige. Lo scopo di questo calcolatore è quello di

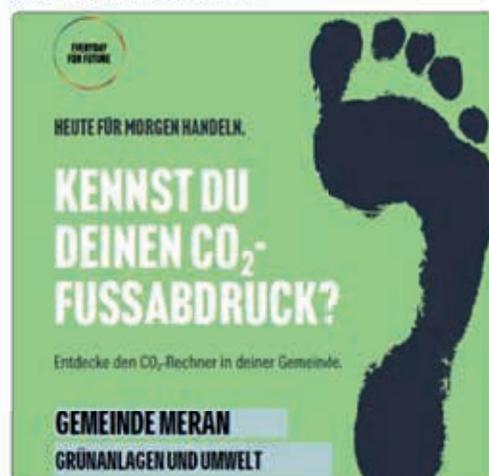
dare ai cittadini e alle cittadine la possibilità di individuare - in breve tempo e sulla base di pochi dati - il proprio bilancio personale di CO<sub>2</sub>. Il bilancio di CO<sub>2</sub> mostra quanto è grande la rispettiva impronta di CO<sub>2</sub> attualmente e gli ambiti nei quali le emissioni di CO<sub>2</sub> potrebbero essere evitate. In linea di principio, quanto più piccola è l'impronta di CO<sub>2</sub> tanto più rispettoso del clima è lo stile di vita individuale.

Nell'indagine vengono prese in considerazione cinque aree rilevanti per i gas a effetto serra, nelle quali è possibile intervenire per ridurre le emissioni di ogni singolo individuo. Queste aree sono: abitazione, mobilità, alimentazione, consumi personali e consumi di base. Per ottenere una buona comparabilità delle emissioni anche tra i singoli ambiti, i risultati si riferiscono fondamentalmente agli equivalenti di CO<sub>2</sub>. Ciò significa che, oltre alla CO<sub>2</sub>, vengono presi in considerazione anche gli impatti climatici dei gas serra metano e N<sub>2</sub>O (protossido di azoto).

Scoprite in quali aree state già contribuendo

alla protezione del clima e dove c'è ancora un potenziale di miglioramento. Calcolate il vostro bilancio di CO<sub>2</sub> attuale e ottimizzatelo per il futuro.

Il calcolatore di CO<sub>2</sub> può essere avviato tramite la homepage dell'Agenzia per l'Energia Alto Adige - CasaClima: [https://casaclima.co2-rechner.de/de\\_IT/](https://casaclima.co2-rechner.de/de_IT/).



# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

es ist zwar nicht meine Gepflogenheit, so früh in der herankommenden kalten Jahreszeit die von der Stadtgärtnerei so mühevoll gepflegten und gestalteten Parkanlagen zu begehen, aber ein besonderer Anlass weckte meine Neugierde.

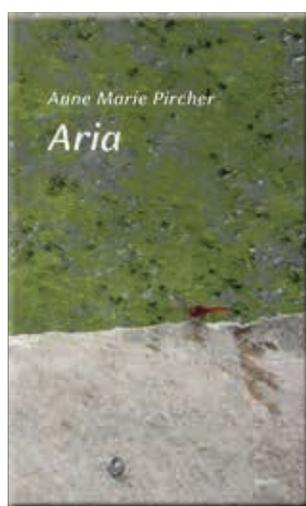
Am 5. Oktober wurde nach zwei Jahren Arbeit die „neue“ Promenade der Poesie, das Kunst- & Literaturprojekt der Stadtbibliothek, eingeweiht. So machte ich mich auf die Suche nach den Bänken in der Gilfpromenade, mit der eigens dafür geschaffenen Broschüre mit Texten von Magdalene Schmidt, Anna Pixner Pertoll und Anni Schwarz. Eine wahre Entschleunigung vom Alltag ist gewiss. Nachdem sich meine Kolumne ja in der breit gefächerten Welt des Buches bewegt und ich ein spezielles Bedürfnis habe, die lokalen Schriftstellerinnen und Schriftsteller und deren neue Schöpfungen vorzustellen, so sind es dieses Mal Anne Marie Pircher und Josef Rohrer. „Aria“ ist der dritte Gedichtband von Frau Pircher. Letzthin sagte sie in einem Interview: Jede Leserin und jeder Leser wird auf eigene Weise Zugang zu den 70 Gedichten suchen oder auch nicht. Wenn ein Funke überspringt, freut mich das.

„Cold Case Ötzi, eine Spurensicherung von Alexander Horn, Oliver Peschel und Andreas Putzer. Dies ist ein außergewöhnliches Unterfangen, sich einem 5.200 Jahre alten Mordfall anzunähern. Ein Fallanalytiker, ein Rechtsmediziner und ein Archäologe haben es versucht und führen sämtliche Indizien zusammen. Der Meraner Journalist Josef Rohrer hat dabei zugehört, die Diskussion angeregt und darüber ein spannendes Buch verfasst, das sich selbst wie ein Krimi liest.

Mit einem Spruch von Loriot verabschiede ich mich für dieses Mal: Plötzliche Regenfälle können zum Betreten einer Buchhandlung führen.

Ihr Horst Ellmenreich

Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)



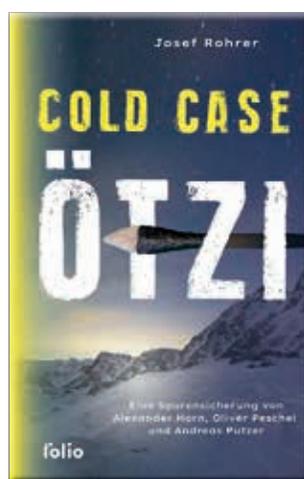
**Aria** von Anne Marie Pircher, erschienen im Verlag Edition Laurin. ISBN: 978-3903539440 | 13.4 x 1.7 x 20.8 cm | 96 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Ein Ort zum Atmen. Das sind Gedichte. In einer ruhelosen und verwundbaren Welt entfaltet das lyrische Ich einen Widerstand gegen die Zeit. Inmitten eines Verschlags versammeln sich Fliegen und Unkraut, Eidechsen und immer wieder Wasser zu einem Abwehrsystem des Überlebens. Hier ist der Krieg noch nicht und doch tief eingegraben im Körper einer weiblichen Existenz. Die großen Tragödien finden draußen statt, doch im Unterholz zwischen Feuerwanzen oder der Kopf- und Sprachlosigkeit

eines Wurms entfaltet sich eine andere existenzielle Kampfzone. Die der Wörter und Bilder als Übersetzung des Unaussprechlichen. Daneben die schlichte Schönheit einer spröden Natur als rettender Anker.

Ihre Texte wirken noch lange nach, vor allem, wenn sie sie selber vorliest. Christoph Pichler, Forum Literatur, RAI Südtirol

Anne Marie Pircher 1964 geboren, lebt in der Nähe von Meran. Literarische Veröffentlichungen und Lesungen im In- und Ausland. War Finalistin beim Literaturwettbewerb „Floriana“ in St. Florian bei Linz. Mitglied im Südtiroler Künstlerbund sowie in der Südtiroler und Grazer Autorenvereinigung



**Cold Case Ötzi:** Eine Spurensicherung von Alexander Horn, Oliver Peschel und Andreas Putzer von Josef Rohrer, erschien im Folio Verlag. ISBN: 978-3852569048 | 14 x 2.2 x 21.1 cm | 176 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Ein Profiler, ein Rechtsmediziner, ein Spezialist für hochalpine Archäologie und ein Autor ziehen sich in eine abgeschiedene Selbstversorgerhütte in den Bergen zurück. Drei Tage lang rollen sie aus der Perspektive von Archäologie, Forensik und Kriminalistik den Fall Ötzi neu auf und analysieren die Todesumstände des Mannes aus dem

Eis: Der Autor befeuert die Diskussion mit Fragen, ermöglicht uns, den Experten beim überraschenden Kombinieren zuzusehen, und führt erstmals alle Indizien rund um diesen weltbekannten True-Crime-Fall sowie sämtliche Spuren am »Tatort« zusammen.

Josef Rohrer, geboren 1955, lebt als Buchautor und Kurator von Ausstellungen in Meran. Alexander Horn, geboren 1973, Deutschlands bekanntester Profiler, wies bei der NSU-Mordserie als Erster auf einen rechtsextremen Hintergrund der Täter hin. Oliver Peschel, geboren 1964, Rechtsmediziner, Ötzi's Arzt des Vertrauens. Andreas Putzer, geboren 1970, arbeitet im Südtiroler Archäologiemuseum, Spezialist für hochalpine Archäologie.



## ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
[info@wochenblatt.it](mailto:info@wochenblatt.it) | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers. **Auflage:** 5.000 - 7.000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), für Senioren ab 65 Jahren 40,00 € (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. **Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it).

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweise:** Mit PR-Info gekennzeichnete Beiträge sind bezahlte Informationen (Werbeschaltungen), deren Inhalt nicht von der Redaktion bestimmt wird“.

Im Sinne einer besseren Lesbarkeit der Texte verwenden wir jeweils die männliche oder die weibliche Form. Damit möchten wir keinesfalls das jeweils andere Geschlecht benachteiligen. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Jede Person unabhängig vom Geschlecht darf sich gleichermaßen an der Lektüre unserer Zeitung erfreuen.

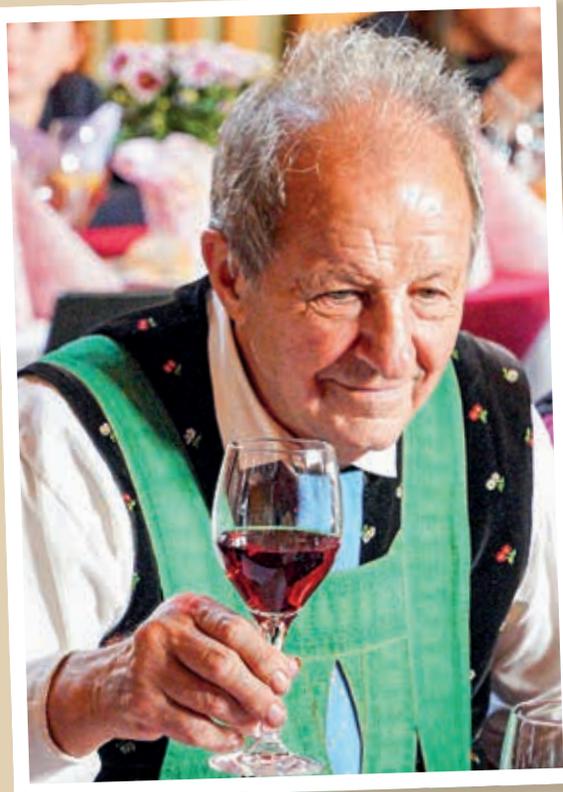
Fleck 70 Jahre



70 Jahr, dess glaubt jo kuaner,  
unter 1000 net amol uaner.  
Zum Geburtstag fliag er weck,  
des tuat man net, liaber Fleck,  
nimm dir a Beispiel vom Franz  
der sell wor am Freitag pronto,  
ohne Rücksicht auf des Konto.  
Noch an kluanen Studium,  
schaut er sich noch a Orbet um.  
Sein finanztechnisch fundiertes Wissen,  
die Banken hobn sich um ihn gerissen.  
Ober noch Johren sogg er, iatz isch genua,  
nor kimpf a nou a bissl Frust derzua.  
Iatz tua i wos i liaber mog,  
kimmer mi um den Mitarbeiterkollektivvertrag.  
Politisch isch er bei die grian,  
will eppes fir die Umwelt tian.  
Privat 3 Frauen die ihn beglücken,  
die Frau, die Tochter und die Enkelin die ihn verzücken.  
Nur ein Mensch mag ihn nicht und das nur,  
sein Frisör, wegen ständig wechselnder Frisur.  
Beim Watten mit sein Freund Paul,  
scheint mir isch vom Resultat woll eppes faul.  
Zum Schluss, das sollen alle wissen,  
bei inserer Zeitung werden wir dich vermissen.  
Olls Guate zum 70er,  
deine Familie und deine vielen Freunde.

RB

Reinhard Joos 80 Jahre



Man mechts nit glabn, obr es isch wohr,  
dr Reinhard zählt iatz 80 Jahr.  
D'rum lossmers ins a nit vadriass'n  
und tian ihm zu sein „Runden“ herzlich griassen.  
In 80 Jahr – des isch bekonnt -  
do tuat sich in an Leb'n so ollerhand!  
Zuerscht – dron isch net zu rütteln,  
hot er gmiast sei lieabe Frau mit herzige Gitschn beglücken.  
Iatz sein sie Mütter und fesche Frauen,  
und tian ihm mochn auf die Enkelkinder zu schauen.  
Mit de Letzen kann er's norret guat –  
immerhin wor er Lehrer und woaß, wia ma do tuat.  
Obr er isch net nur ols Opa uan Ass -  
er hot a ols Koch in der Stadtpfarre St. Nikolaus an Riesenspaß.  
Do gibt's für die Vereine Würscht, Nudeln, Gerschtsupp... in rauen Mengen –  
do war's guat, sich beim Essen net in enge Kleidung zwängen.  
A isch er Mesner, Sänger, Musikant ...  
und mocht die Interessierten bei der Turmbesteigung mit ollerhond Stufn bekonnt.  
Damit ollm sauber bleibt insre schiane Kirch zum Heiligen Nikolaus -  
ruckt er regelmäßig mit Besen und Schrubber aus.  
A Tausendsassa in ollen Sparten –  
Do wird's ihm sicher nit longweilig, aufn „90er“ zu worten.  
Lieber Reinhard, mir wünschen Dir zum „Runden Wiegenfeste“  
nur does Olla-Olla-Beschte!  
Vor allem G'sundheit und Humor,  
damit's ins nou erholten bleibst viele, viele Jahr

Die Vereine der Stadtpfarre St. Nikolaus/Meran

*Franz Pixner 60 Jahre*



*Ungfongen hot des mit an Flug, es wor a Drochn,  
learnt er sofort, war jo zum lochn.  
Nor geat die Fluggeschichte weiter,  
mit die neuen Paragleiter.  
Nor losst er des, die Leit zu bedianen,  
bei den Gschäft kann man jo mear verdianen.  
Zuerscht bei der Bohn in Tarsch, dann in Meran,  
meldet er sich als Direktor an.  
Vom Verwoltungsrot follt jedem auf,  
der Bursch hot eppes drauf.  
Z. B. die Summerodelbohn wächst auf sein Mist,  
stellt sich heraus, daß dies ein Volltreffer ist.  
Ein Versuch im Auslond, ob sie ihn da auch so lieben,  
isch donn beim Versuch geblieben.  
Sein Karrierewille wird noch dreister,  
wird er von Riffian Bürgermeister.  
Privat klappt es 100 Prozent,  
versteat jeder, der die Elisabeth kennt.  
Bei seiner gelungenen Geburtstogsfeier, wor des tolle,  
jeder hot verstondn, Geld spielt kuane Rolle.  
Franz olles, olles Guate zum Geburtstog,  
deine Familie, deine vielen Freinde,  
und das Team vom Maiser Wochenblatt.*

*(RB)*

*Elsa 90 Jahre*

*Einen Glückwunsch bring i nou unter,  
weil die Elsa isch mit 90 olm nou lustig und munter,  
und weil des sicher nou longe sou passt,  
isch sie in der "Madison Bar" der Lieblingsgast.  
Alles Gute und noch ein schönes Leben,  
soll der Herrgott dir geben.  
Das Team der Bar Madison*

*RB*



*Patrizia 40 Jahre*



*40 tat man ihr net geben,  
liegt wohl am geregelten Leben.  
Tätig seit Jahren in der Gastronomie,  
die beschte in der Bar "Harmonie".  
Tierfreundin isch sie und sell nit ohne Grund,  
des isch hauptsächlich wegen Carol ihrem Hund.  
"Echt jetzt" hot in ihrem Sprochschozt Gewicht,  
meistens passt es, hie und da auch nicht.  
Fir "Boatzn" tat a Bozen gian,  
hobr Hautsoch, daß die olle verstian.  
Patti olls Guate zum 40er und inser Wunsch isch,  
bleib wia du bisch.  
Das wünsch dir deine Familie und dein Josef*

*RB*



# YOUNG INFO WALL



**Ready to Firmung**  
An einem Samstagnachmittag fand kürzlich das Großevent "Ready to Firmung" für anstehende Firmlinge, organisiert vom Jugenddienst Meran, statt. Junge Menschen aus Sinich, Obermais, Untermais und Riffian, die kurz vor ihrer Firmung stehen, haben in vier Workshops unterschiedliche Themen aufgearbeitet. Dabei durften Spiel, Spaß und Freude natürlich nicht zu kurz kommen.



**moaser Spieletreff**  
Von links nach rechts: Simon Gruber, Valentine Inderst, Alex Ulbricht, Moritz Markart, Damian Psenner und Hannes Waldner begleiten und betreuen den moaser Spieletreff und heißen 1x monatlich Spielbegeisterte in den KiMM Jugendräumen herzlich zu einem Spieleabend quer durch diverse Spielgenres willkommen.

## Tag der Offenen Jugendarbeit feiert die Vielfalt der Jugend - Pride Everyday geht in die zweite Runde:

Am Freitag, den 18. Oktober 2024, lädt der Jugenddienst Meran im Rahmen von Pride Everyday zum zweiten Event ein, das die Vielfalt und die Themen der Jugend feiert. Die Veranstaltung findet diesmal im Hub37 (Otto-Huber-Straße 37) in Meran statt und stellt die Sexualität in den Mittelpunkt.

Der Vormittag (10.00 - 12.00 Uhr) ist als Infotag gestaltet, bei dem sich verschiedene Einrichtungen auf dem Territorium in einem „Marketplace“ präsentieren. Themen wie Verhütungsmethoden, Menstruationshygiene, sexuell übertragbare Infektionen und vieles mehr werden dabei angesprochen. 3. Mittelschulen, Ober- und Berufsschulen sind herzlich eingeladen, sich bei [sandra@jugenddienstmeran.it](mailto:sandra@jugenddienstmeran.it) anzumelden. Am Abend (18.00 - 21.00 Uhr) immer im Hub 37 in Meran, wird die von Jugendlichen gestaltete Regenbogentreppe feierlich eingeweiht. Ein informelles Beisammensein mit musikalischer Begleitung, einem Umtrunk und kreativen Aktivitäten rundet den Tag ab. Die Abendveranstaltung ist offen für alle Jugendlichen, somit ist keine Anmeldung erforderlich. Seid dabei und feiert mit uns die Vielfalt!




**DAS ROTE ZELT LA TENDA ROSSA**  
MALS/MALLES  
7 - 11  
10. 2024  
MERAN / 0  
21 - 25  
10. 2024



## Klaub auf - Müllsammelaktion zum World Clean Up Day

25 Helfer\*innen durchkämmten zwei Stunden lang die Naherholungszone Lazag und fanden dabei nicht nur Zigarettenstummel, Plastikflaschen und Kronkorken, sondern auch einen Schuh, eine Salatschleuder und einen Regenschirm. Organisiert wurde die Aktion von Jugenddienst, AmUm Meran.o und der Kurverwaltung zum internationalen World Clean Up Day.




Ein Projekt von / un progetto di **blufink**

Mit der freundlichen Unterstützung von:



**Save the date**

- 14.11. Friedensgebet
- 16.11. Lebensmittelsammlung Banco alimentare
- 21.11. Tagung zur Interkulturalität
- 23.11. Spieletag im KiMM
- 16.11. - 30.11. Spielewochen




Impressum: Jugenddienst Meran \* Schafferstraße 2 \* 39012 Meran \* [www.jugenddienstmeran.it](http://www.jugenddienstmeran.it) \* Texte und Infos an [silvia@jugenddienstmeran.it](mailto:silvia@jugenddienstmeran.it)

